

Martin and Christina Murzyn

Includes detailed analysis of all Murzyn families who lived in Kompocie

Compiled by Michael E. Byczek
5x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents were Matthew (Mateusz) Murzyn and Cristina (Krystyna) Stanialis from Kompocie in the Puńsk Catholic Parish of northeast Poland. There are only a few records about their family that have been verified at present.

Online access to digitized records for Puńsk start at 1808 with several years, or segments, missing through the 1830s. This prevents a year-by-year chronology for each Murzyn family in Kompocie. Detailed analysis of representative records for each known Murzyn family in Kompocie reveals that they were living within the same adjacent farms (i.e. House 2, 7, 8, 10, and 12).

On balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that Matthew's parents were Martin (Marcin) and Christina Murzyn (maiden name not verified). Furthermore, it is highly likely that families discussed in this documentary are Martin Murzyn's other children, siblings, aunts/uncles, and possibly even his parents.

There are several Murzyn families in Kompocie and nearby villages during the time period when Matthew and Christina Murzyn's children were born. Without a doubt, the Murzyn lineage extends at least two generations further back in Kompocie, possibly dating back to the 1600s.

However, there are multiple instances of men and women with the same or similar names. To further complicate matters, the church did not use precise terminology to enter birth, marriage, and death records. For example, a father and son have almost the same ages along with interpretive language to describe family relationships. This includes the term "grandfather" to also mean a village or family elder, not the actual biological lineage.

While Matthew Murzyn is a rare name in Kompocie (there is only one), there are multiple married women named Christina Murzyn in the area. Furthermore, there were both "Maciej and Krystyna Murzyn" and "Mateusz and Krystyna Murzyn" families. While Mateusz and Maciej are very similar names and could be the same person, the two names are distinct enough to raise uncertainty. It's even possible that the same woman was described as both Christina and Catherine.

The 1809 baptism for Matthew and Christina Murzyn's daughter Maryanna (Marianna) listed Martin Murzyn as the baby's grandfather. He was 53 years old (born about 1756). When Maryanna passed away as an infant, Adam Murzyn and Martin Murzyn were listed as the baby's uncles. Adam was 51 years old (born about 1758) and Martin was 40 years old (born about 1769). The problem with the two records, both written in the same year, is that these three witnesses cannot be a father and two sons based on their ages. Either the ages are wrong, or the terms "uncle" and "grandfather" may not translate into exact genetic relationships. Adam and Martin (the uncles) are old enough to be the grandfather's brothers. Martin (the younger) and Martin (the elder) cannot be brothers. While Adam Murzyn could be a great-uncle, the baby cannot have both a grandfather and great-uncle named Martin Murzyn. One possibility is that Martin Murzyn (the elder) was much older than 53 and/or the two sons were younger than listed.

The 1811 baptism for Matthew and Christina Murzyn's daughter Christina also listed Martin Murzyn as the grandfather. This document listed him as 52 years old (born about 1759). When the baby passed away the following year, another grandfather was listed with the name Dominick (Dominik) Gumiński. He was 60 years old (born about 1752). Another witness was the baby's uncle George (Jerzy) Murzyn. He was 26 years old (born about 1786). The two ages for Martin Murzyn, the grandfather, and George Murzyn, the uncle, are realistic for a father and son.

Dominick Gumiński's wife was Rosalie (Rozalia/Róża) Murzyn. Matthew Murzyn was expressly described as "uncle" to their children. There appears to only be one Matthew Murzyn in the entire parish (written as Mateusz), let alone Kompocie. Records for the Gumiński family support the conclusion that Dominick Gumiński was much older than his wife. It's possible that the word "grandfather" translates into an "elder" status and not a family relationship. The only way for Dominick Gumiński to be the baby's grandfather would be if Christina (Stanialis) Murzyn was his step-daughter. For instance, Christina's father may have been deceased and her mother remarried. This is possible since Dominick Gumiński was old enough to be Christina's father. It's

possible that Christina's mother had passed away and Dominick Gumiński remarried to Matthew Murzyn's sister. This could create a scenario where Dominick Gumiński, in theory, could be loosely described as the baby's "grandfather".

To further complicate matters, Jacob (Jakub) Murzyn was listed as the "grandfather" to Dominick and Rosalie Gumiński's son Bartholomew (Bartłomiej) in the 1810 death record. This particular Jacob Murzyn was listed as 65 (born about 1745) from Kompocie. This creates an inconsistency that (1) Martin Murzyn was twice listed as "grandfather" to Matthew Murzyn's children; (2) Matthew Murzyn was listed multiple times as "uncle" to Rosalie (Murzyn) Gumiński's children; and (3) Jacob Murzyn was the "grandfather" to one child of Rosalie (Murzyn) Gumiński. While there could be complicated family relationships where a husband and wife could both have the Murzyn surname combined with multiple marriages, it seems more likely than not that one of these two Murzyn "grandfathers" is an elder status and one is biological. On balance of probabilities, the biological "grandfather" was Martin Murzyn, not Jacob.

Given the few documents that are available, it's reasonable to conclude that Matthew Murzyn's father was Martin Murzyn who was born about 1756-1759. It's possible that Martin Murzyn had three daughters named Rosalie, Agnes (Agnieszka), and Helen (Helena) along with four sons named Matthew, Martin, Adam, and George. This would require that the sons Martin and Adam were younger than listed or that Martin, the father, was older than shown in the documents.

Only one death record for Martin Murzyn has been found at present. This particular Martin Murzyn passed away in 1836 while living in Kompocie at the age of 40 (born about 1796). His wife was Christina Mikelewicz. Records show two known children of Martin Murzyn and Christina Mikelewicz. Agnes Murzyn was born about 1803 and Helen Murzyn about 1806. Both Helen and Agnes were specifically listed as the daughters of Martin Murzyn and Christina Mikelewicz from Kompocie. Unless there were two families with those exact same maiden names, it's more likely than not, that Martin Murzyn, who passed away in 1836, was much older than described. In order for Agnes to have been born in 1803, her father had to at least have been 18 years old (born about 1785 or earlier). Martin Murzyn, Matthew's grandfather, was born 1756-1759, which means he would have been about 45 years old in 1803. This is a reasonable age for the 1836 death record to have been a mistake.

There are two death records for Jacob Murzyn, but only one in Kompocie. That particular Jacob Murzyn passed away in 1823 at the age of 90 (born about 1733). The Martin Murzyn who was listed as "grandfather" to Matthew Murzyn's children was born about 1756. If taken as true, Jacob Murzyn could actually be Martin Murzyn's father.

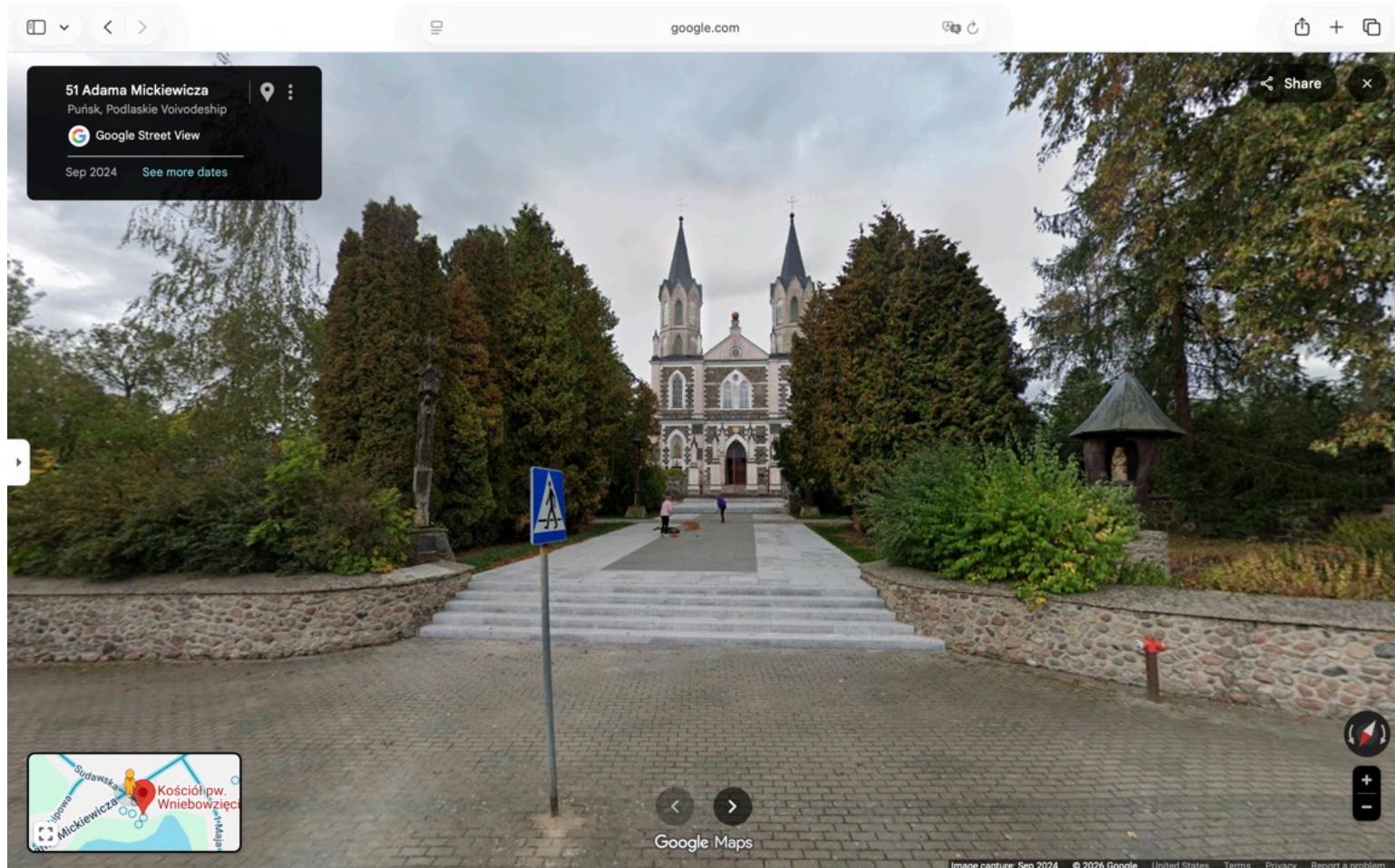
There is a marriage record for George Murzyn in Kompocie whose parents were Martin Murzyn and Christina Klim/Klisz. He was born about 1792, The George Murzyn listed as an "uncle" was born about 1786. These ages create a scenario that is reasonable to be the same person. However, his mother's maiden name was not Mikelewicz. Unless the maiden name, similar to Klim/Klisz, was wrong, this implies two families in Kompocie: (1) Martin Murzyn and Christina Klisz; and (2) Martin Murzyn and Christina Mikelewicz. It's possible, given the ages, that it was the same Martin Murzyn with two marriages. Christina Klisz may have passed away after Matthew and George were born. Christina Mikelewicz could be a subsequent marriage.

Since Matthew Murzyn was a few years older than his brother George, it's reasonable to conclude that they had the same mother. Matthew's mother may have been Christina Klim/Klimsz. It is possible that Christina (Klim) Murzyn and Christina (Mikelewicz) Murzyn are the same woman.

Since there was an "uncle" Martin Murzyn who was about the same age as the "grandfather" Martin Murzyn, it's also possible that one was married to Christina Klim and the other to Christina Mikelewicz.

For these reasons, a definitive conclusion as to Matthew Murzyn's mother is not possible at present. There is a very strong likelihood that Matthew Murzyn's father was Martin Murzyn. It is possible that his grandfather was Jacob Murzyn. Both conclusions are the subject of ongoing research.

The Murzyn surname has an uncertain Polish origin. The most common translation of the surname refers to a dark-skinned person. One conclusion is that those with the Murzyn surname are African descendants. There are other translations of Murzyn that include the color black as a generic word and serfdom (farm labor). Research is ongoing to determine the most accurate origin of the Murzyn surname. Records may not exist to verify the exact origin of the surname or lineage of Matthew Murzyn from Kompocie.



Puńsk Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)

Relevant Records for Matthew Murzyn

Documents suggest that Matthew's father was Martin and that he had three brothers named Martin, Adam, and George who were identified as "uncles" to the children. Furthermore, the documents show that Dominick Gumiński was a "grandfather".

Representative documents are shown below.

19.

№ 56. Wies Kompocie Roku tysiącznego osmsetnego Dziewiątego Dnia dwodziestego
 szóstego Miesiąca (rewera o godzinie siódmej zrana - Przed Nam i Włodzaniem Michałaim Zetwa
 szim Sprawiającym obowiązki Władzika Stann Cywilnego Gminy Puńskiej Powiatu y Miejski
 palowski Seymowski w Departamencie Łomżyńskim - Stał się Mateusz Murzyn liczący
 lat dwadzieści pięć Włoszanie we Wsi Kompociach na gospodarstwie Zamieszkały Gminy Puńskiej
 położony, i Ożarł Nam Dziecię pięci letnię litowesią Włodziko w Domu Jego pod Numerem
 dwunastym na Dniu tymre y Miesiąca roku bieżącego o godzinie drugiej zrana - Oświadczył
 iż jest sponożone z Nięgo y Krystyną z Stannalów liczący lat dwadzieścia cztery Jego Małżonki
 y że Zyczeniem Jego jest nadać Jej Imię Maryanna - Po uchyleniu powyższego oświadczenia y
 ożarania Dziecięcia wpryncipiosu Macieja Gryguia liczącego lat szesnast lat Somsia blichiego -
 tudzież Marianna Murzyna liczącego lat pięć lat trzy Dzieci Nowo-Nowo-Nowo Włoszanie we
 Wsi tejre na gospodarstwie Zamieszkały Gminy ut Supra położony - Po cren z Nam i niniejszy
 Allt Włodzenia po przeczytaniu onęgo stawiającym podpisałim - Ożec zaś y Świadkowie Maciej
 Gryguć y Marcin Murzyn pisac niemięcia M. Kulowicki Władziki Stann Cywilnego Gminy Puńskiej

№ 57. Wies Waryponie Roku tysiącznego osmsetnego dziewiątego, Dnia dwodziestego szóstego Miesiąca

1809 Baptism of Maryanna Murzyn
 Kompocie (Puńsk Parish)

Birth Act: Maryanna Murzyn (1809)

- **Act Number:** 56.
- **Date of Recording:** June 26, 1809, at 7:00 AM.
- **Date of Birth:** June 26, 1809, at 2:00 AM.
- **Location:** Recorded in the **Punsk** civil registry office for the village of **Kampucie**.

The Parents

- **Father:** **Mateusz Murzyn**, age 25 (born approx. **1784**), a farmer (*włościanie*) residing in **Kampucie**.
- **Mother:** **Krystyna née Staniaszek** (*z Staniałów*), age 24 (born approx. **1785**).
- **Residence:** The family was living at **House Number 12** in **Kampucie**.

Witnesses (The Family Link)

1. **Maciej Gryguć:** Age 60, a "close neighbor".
2. **Marcin Murzyn:** Age 53 (born approx. **1756**), identified explicitly as the **grandfather of the newborn** (*Dziada Nowo-Urodzoney*).

AI translation (Google Gemini)

№ 47. Wies Kompocie. Roku tysiącznego osmesetnego Dwieściego, Dnia czterdnastego Miesi-
 siąca Lipca o godzinie pierwszej z południa. Przed Nami Włodow: Michał Adam Lubowicki
 Sprawiający obowiązki Włodow: Stann Cywilnego Gminy Puńskiej Powiatu y Muni-
 cypalności Sępolickiej w Departamencie Łódzkiem. Stawiliś Adam Murzyn liczący
 lat pięćdziesiąt ieden Styrz Leszcz y Martin Murzyn liczący lat czterdzieści Styrz-
 Leszcz Włoszanie we Wsi Kompociach na Gospodarstwie Łamieszchale Gminy-
 Puńskiej położonych i Oświadczyli Nam iż Dnia tegoż i Miesiāca roku bieżącego
 o godzinie drugiej zrana Umrła Maryanna od Miedziel trzech lat i Matkę liczą-
 cego lat dwadzieścia pięć y Krystynę z Stanisław liczący lat dwadzieści ostry Mur-
 zynow Małżonk Włoszian we Wsi tejże na Gospodarstwie Łamieszchale w Domu.
 Ich pod Numerem dwunastym przy Ulicy przyległych Gminy ut Supra położonych -
 Po orem z Nami niniejszy Akt Leszcz po przeczytaniu onego stawiającym pod-
 pisaliśmy. Oci z Leszcz y Świadkowie Adam Murzyn y Martin Murzyn pisac
 nieumieia. M. Lubowicki Włodow: Stann Cywilnego Gminy Puńskiej

№ 48. Wies Zawady. Roku tysiącznego osmesetnego Dwieściego, Dnia czterdnastego Miesi-

1809 Death of Maryanna Murzyn
 Kompocie (Puńsk Parish)

Adam and Martin Murzyn were the witnesses

Death Act: Maryanna Murzyn (1809)

- **Act Number:** 47.
- **Date of Recording:** July 14, 1809, at 1:00 PM.
- **Date of Death:** July 14, 1809, at 2:00 AM.
- **Location:** Recorded in the **Punsk** civil registry office.

The Deceased: Maryanna Murzyn

- **Age:** 3 weeks old (*od niedziel trzech*).
- **Parents:** Daughter of **Mateusz Murzyn**, age 25, and **Krystyna née Staniaszek** (z *Staniałów*), age 24.
- **Residence:** Died at **House Number 12** in **Kampucie**.

Witnesses (Informants)

1. **Adam Murzyn:** Age 51 (born approx. **1758**), a farmer from Kampucie.
2. **Marcin Murzyn:** Age 40 (born approx. **1769**), a farmer from Kampucie.
 - *Note: Both are identified as "stryi zmarley" (paternal uncles of the deceased).*

AI translation (Google Gemini)

Roku Trzynastego Gminnego Jedynastego, Dnia Piętnastego Miesiąca Lutego
o godzinie Trzeciej z południa Przed Nami Mikołajem Lubowichem Dyakonem
iarym Obowiązkii Władzikiem Stann Gminnego Gminy Dnielskiej Powiatu Sannu-
skiego w Departamencie Lwowskim - Hosię. Mateusz Murzyn liczący
lat Trzydziestu Włosianin we Wsi Kompoćkach przy Cyur swym bracie
wym na wspólnym gospodarstwie zamieszkały Gminy Dnielskiej, poświad-
i Charał Nam Dzieć pici Lecińskiego, którego Włodził w domu Jeli pod
Numerem 4^{ym} na Dniu Trzynastym tegoż Miesiąca roku bieżącego o godzinie
Jedynastej przed południem. Oświadczając iż jest spłodzony i Krys-
ny z Hanielow liczący lat Dwadzieścia (tęż Jego Matronii, i re Lecińskiego
Jego jest nadai Jeli Jmii Krysztyna. Do uroczynia powyższego oświad-
nia i okazania Dnielskiego, wprytności Mateusza Grynusia liczącego lat Pięć-
siat Sreśi Pędziś. Marianna Murzyna liczącego lat Pięćdziesiąt Dwa Dniadow
Noworodowem i Somsiadów bliskich Włosianin we Wsi tejże na gospodarstwie
zamieszkałe Gminy ut supra poświadczonych. Do orem z Nami niniejszym Akt
Włodunia po prucytaniu onego Stawiającego podpisałisim - Cuius zas
i Swiadczeni wyry wczoraj pisałi niniejsia - M. Lubowichi Władziki
Stann Gminnego Gminy Dnielskiej -

1811 Baptism of Christina Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

Martin Murzyn was a witness/godparent

Birth Act: Krystyna Murzyn (1811)

- **Act Number:** 387.
- **Date of Recording:** February 14, 1811, at 3:00 PM.
- **Date of Birth:** February 13, 1811, at 11:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Punsk** civil registry office for the village of **Kampucie**.

The Parents

- **Father:** **Mateusz Murzyn**, age 30 (born approx. **1781**), a farmer (*włościanin*).
- **Mother:** **Krystyna née Staniaszek** (z *Staniałów*), age 24 (born approx. **1787**).
- **Residence:** The family was living at **House Number 12** in Kampucie.
 - *Note: The record specifies Mateusz was living "at his father's side" (przy Oycu swym) on the shared farm.*

The Witnesses

- **Maciej Gryguć:** Age 56, a close neighbor.
- **Marcin Murzyn:** Age 52, identified as one of the **grandfathers of the newborn** (*Dziadów Nowo-Urodzoney*).

AI translation (Google Gemini)

Numer Ciągły: 24211 Chłopi Michałowa Szlachta	114
Numer y Za- mieszkańca: 1 2 Komprociow.	podpisany, że oświadczający Paweł Stasiewicz y Andrzej Kupinto pna- niemniej, Biadzi Mateusz Łabicki Grobner Burski Urzędnik Stanu Gwintnego. 330 Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia piętnastego Miesiąca Sierpnia, ogo- dzinie drugiego po Południu. Przed Nami Grobnerem Burskim, Urzędnikiem Stanu Gwintnego, Gminy Burskiej, w Departamencie Łomżyńskim, Powie- cie y Mienicypalności Sępeńskim, Stawili się Dominik Guminski Lat szes- dziesiąt liczący, Gospodarz Działek zmasły y Jęży Murzyn Lat dwadzie- ścia sześć mający, Gospodarz Strzyi tejże, oba zamieszkalina Gospodarstwa we Wsi Komprociach, Gminy Burskiej, y oświadczyli Nam, iż dnia czter- nastego Sierpnia, roku bieżącego, o godzinie piątej po Południu, umarła Kry- styna Rok udeń y sześć Miesiący mająca, Córka Mateusza Murzyna Lat czter- dziesięć liczącego, Gospodara y Krystyny z Stanialisow Lat trzydziście mają- cej, Matczonków zamieszkalnych we Wsi Komprociach, Gminy Burskiej, w Domu ich pod Numerem drugim leżącym, tamże y urodzona. Borem Akt ninie- szy zezyscia po przeczytaniu oręgo oświadczającym, został przez Nas podpisa- ny, że oświadczający Dominik Guminski y Jęży Murzyn pisac niemie- ją. Biadzi Mateusz Łabicki Grobner Burski Urzędnik Stanu Gwintnego. 331 Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia piętnastego Miesiąca Sierpnia, ogo-

1812 Death of Christina Murzyn
Puńsk Parish

Death Act: Krystyna Murzyn (1812)

- **Act Number:** 330.
- **Date of Recording:** August 15, 1812, at 2:00 PM.
- **Date of Death:** August 14, 1812, at 5:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Puńsk** parish registry.

The Deceased: Krystyna Murzyn

- **Age:** 1 year and 6 months.
- **Parents:** Daughter of **Mateusz Murzyn**, age 40, and **Krystyna née Staniaszek** (z *Stanialisow*), age 30.
- **Residence:** Died at **House Number 2** in **Kampucie**.

The Witnesses (Informants)

1. **Dominik Gumiński:** Age 60, identified as the **grandfather of the deceased** (*Dziadek zmarły*).
2. **Jerzy Murzyn:** Age 26, identified as the **paternal uncle** (*Stryj teyże*).

Verifying the Relationship

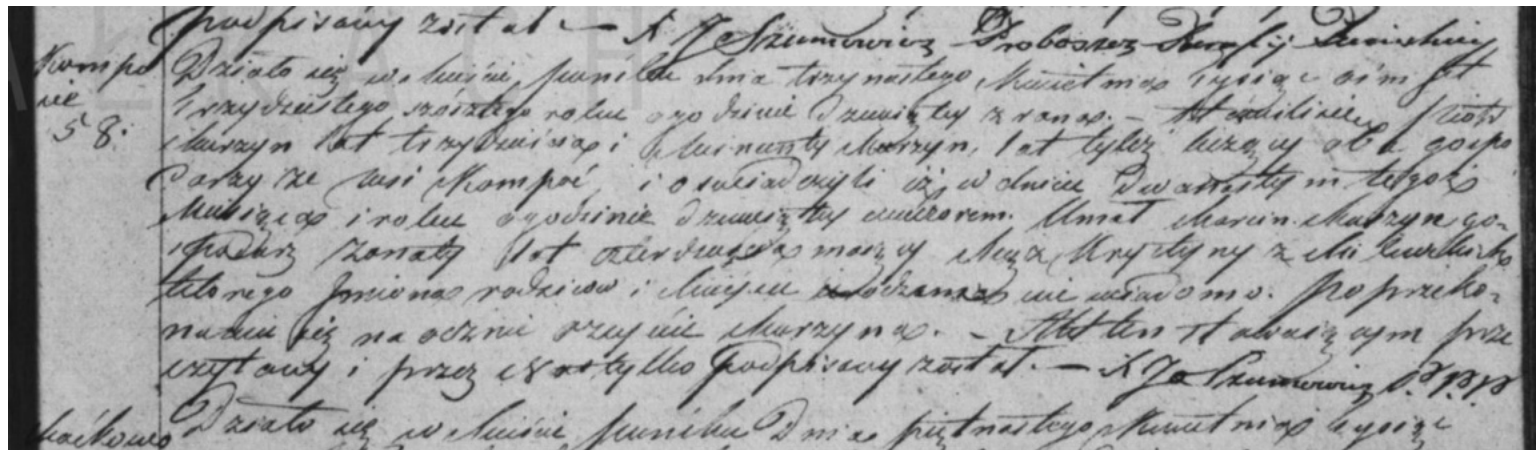
While the baptismal records prove that Dominik was the **brother-in-law** of the baby's father (**Mateusz Murzyn**), the term "**Dziadek**" in this 1812 document is likely being used in one of two ways common to 19th-century Polish records:

1. **Generational Respect (Elder of the Household):** In small villages like **Kampucie**, the oldest male in an extended multi-generational household was often referred to as "Dziadek" by the community and the scribe, regardless of whether he was a direct lineal ancestor or a senior collateral relative (like a great-uncle or a much older uncle-by-marriage).
2. **A Potential Transcription/Informant Error:** Since the second witness was **Jerzy Murzyn** (the baby's **Stryj** or paternal uncle), the scribe may have recorded Dominik as "Dziadek" to distinguish the two witnesses by their generational rank—Jerzy being the young uncle (age 26) and Dominik being the family elder (age 60).

AI translation (Google Gemini)

Possible Death Records for Martin and Christina Murzyn

Representative documents are shown below.



Martin Murzyn Death (1836)
Kompocie (Puńsk Parish)

Death Act: Marcin Murzyn (1836)

- **Act Number:** 58
- **Date of Recording:** April 13, 1836, at 9:00 AM
- **Date of Death:** April 12, 1836, at 9:00 PM
- **Location:** Recorded in **Puńsk** for the village of **Kampucie**

The Deceased: Marcin Murzyn

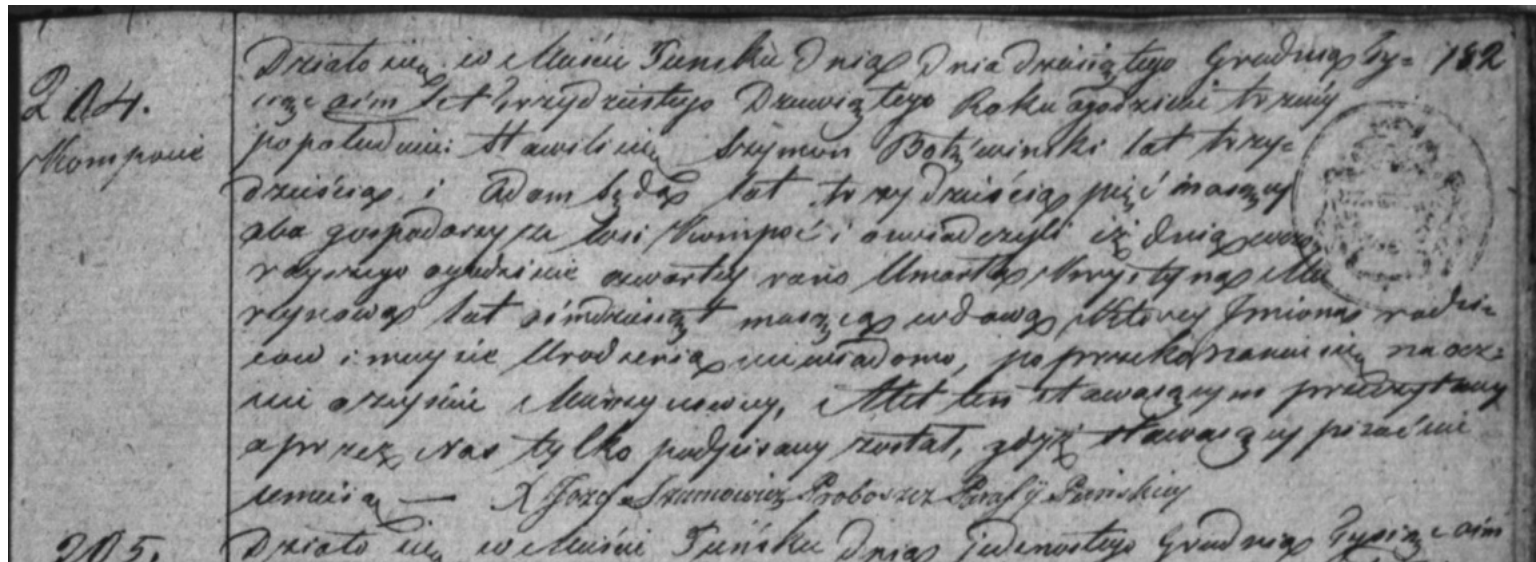
- **Status:** A married farmer (Gospodarz żonaty)
- **Age:** 40 years old (born approx. **1796**)
- **Wife:** Krystyna née Mikelewicz (z Mikelewiczów)
- **Parents/Birthplace:** Parents' names and place of birth are listed as **unknown** (nie wiadome)

The Witnesses (Informants)

- **Piotr Murzyn:** Age 30
- **Klemens Murzyn:** Age 30
 - *Note: Both are listed as farmers from Kampucie.*

AI translation (Google Gemini)

Note: The second witness appears to be Vincent Murzyn



1839 Death of Christina Murzyn
Kompocie (Puńsk Parish)

Death Act: Krystyna Murzyn (1839)

- **Act Number:** 204.
- **Date of Recording:** December 10, 1839, at 3:00 PM.
- **Date of Death:** December 9, 1839, at 4:00 AM.
- **Location:** Recorded in the **Puńsk** parish for the village of **Kampucie**.

The Deceased: Krystyna Murzyn

- **Status:** Widow (wdowa).
- **Age:** 70 years old (born approx. 1769).
- **Parents/Birthplace:** The record explicitly states her parents' names and her place of birth are **unknown** (nie wiadome).

The Witnesses (Informants)

- **Szymon Bołtrukanis:** Age 30, a farmer from Kampucie.
- **Adam Bydas:** Age 35, a farmer from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Possible Children of Martin and Christina Murzyn

These representative documents, shown below, suggest that Matthew Murzyn had a brother George and three sisters named Rosalie, Helen, and Agnes (in addition to brothers Adam and Martin).

Representative documents are shown below.

Marriage Act: Jerzy Murzyn and Rozalia Miąsikowska (1818)

- **Act Number:** 36
- **Date of Recording:** November 18, 1818, at 12:00 PM
- **Location:** Recorded in the **Puńsk** civil registry

The Groom: Jerzy Murzyn

- **Age:** 26 years old (born approx. **1792**)
- **Status:** Bachelor (*młodzian*), a farmer residing in **Kampucie**
- **Parents:** Son of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Klisz** (z *Kliszów*)
 - *Note: The record specifies he is living "at his parents' side" (przy rodzicach zostający) in Kampucie.*

The Bride: Rozalia Miąsikowska

- **Age:** 21 years old (born approx. **1797**)
- **Status:** Maiden (*panna*), residing in the village of **Drakinie**
- **Parents:** Daughter of **Jan Miąsikowski** and **Ewa née Kowalska**

Witness Information

The witnesses are listed on the second page of the record and represent a "who's who" of the groom's and bride's social and familial circles.

Name	Age	Residence	Likely Relation
Wincenty Murzyn	23	Kampucie	Brother of the Groom
Jerzy Stankiewicz	27	Kampucie	Neighbor / Possible Cousin
Jan Białousowicz	21	Drakinie	Relative of the Bride
Piotr Sidło	22	Drakinie	Relative / Witness for Bride

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Jerzy Murzyn (1826)

- **Act Number:** 54
- **Recording Date:** April 9, 1826, at 7:00 PM
- **Death Date:** April 8, 1826, at 2:00 PM
- **Location:** Kampucie

1. The Deceased

- **Name:** Jerzy Murzyn
- **Age:** 47 years old
- **Spouse:** Rozalia née Michałowska
- **Parents:** Marcin Murzyn and Krystyna

2. Informants (Witnesses)

- **Jerzy Gryguć:** Age 27, farmer from Kampucie.
- **Wincenty Murzyn:** Age 30, farmer from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Marcin Murzyn (1823)

- **Act Number:** 365
- **Recording Date:** December 31, 1823, at 4:00 PM
- **Death Date:** December 30, 1823, at 2:00 PM
- **Location:** Kampucie, House #2

1. The Deceased

- **Name:** Marcin Murzyn
- **Age:** 3 years old (*trzy młaiący*)
- **Parents:** Jerzy Murzyn (age 35) and Rozalia née Michałowska (age 30).

2. Informants (Witnesses)

- **Jerzy Murzyn:** Age 35, the father.
- **Piotr Murzyn:** Age 28, a farmer from Kampucie. Likely an uncle or close cousin of the deceased child.

AI translation (Google Gemini)

Birth Act Assessment: Marcianna Murzyn (1823)

- **Act Number:** 360
- **Recording Date:** October 22, 1823, at 3:00 PM
- **Birth Date:** October 19, 1823, at 9:00 AM
- **Location:** Kampucie, House #7

1. The Parents

- **Father:** Jerzy Murzyn, age 25, a farmer (*włościanin*) in Kampucie.
- **Mother:** Rozalia née Myszkowska (z Myszkowskich), age 23.

2. Informants and Witnesses

- **Tomasz Radzewicz:** Age 30, a farmer from the same village.
- Note: The record also mentions a **Jan Radzewicz** (age 45) in previous files as a "close neighbor", suggesting the Radzewicz family lived in the adjacent farmsteads in Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Adam Murzyn (1825)

- **Act Number:** 140
- **Recording Date:** September 7, 1825, at 8:00 AM
- **Death Date:** September 6, 1825, at 8:00 AM
- **Location:** Kampucie, House #7

1. The Deceased

- **Name:** Adam Murzyn
- **Age:** 7 weeks old (*tygodni siedm mający*)
- **Parents:** Jerzy Murzyn, age 33, and Rozalia née Myszkowska, age 29.

2. Informants (Witnesses)

- **Jerzy Murzyn:** Age 33, father of the deceased.
- **Mateusz Krakowski:** Age 60, a farmer from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Wawrzyniec Murzyn (1834)

- **Act Number:** 171
- **Recording Date:** December 24, 1834, at 2:00 PM
- **Death Date:** December 23, 1834, at 9:00 AM
- **Location:** Kampucie

1. The Deceased

- **Name:** Wawrzyniec Murzyn
- **Age:** 4 years old (*lat cztery mający*)
- **Parents:** The late (**Jerzy**) and **Rozalia née Myszkowska** (*z Myszkowskich*).

2. Informants (Witnesses)

- **Onufry Lutecki:** Age 48, farmer from Kampucie.
- **Szymon Piekło:** Age 33, farmer from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Birth Act Assessment: Maryanna Murzyn (1832)

- **Act Number:** 326
- **Recording Date:** September 13, 1832, at 7:00 PM
- **Birth Date:** September 11, 1832, at 11:00 PM
- **Location:** Kampucie

1. The Family

- **Child:** Maryanna Murzyn.
- **Father:** Jerzy Murzyn, age 43, a farmer in Kampucie.
- **Mother:** Roża née Michałowska (z Michałowskich), age 36.

2. Godparents (Informants)

- **Onufry Lutecki:** Age 44, farmer.
- **Rozalia Sinkiewiczówna.**

AI translation (Google Gemini)

Helen Murzyn

Helen Murzyn married Simon (Szymon) Tumialis, whose sister Marianna married Vincent (Wincenty) Murzyn. Since there are multiple Murzyn families in Kompocie, it might just be a coincidence that two Tumialis siblings both married spouses with the Murzyn surname.

Representative documents are shown below.

Agnes
69

Page 34 of 114

Marriage Act: Szymon Tumialis & Helena Murzynówna (1824)

- **Act Number:** 68
 - **Date of Recording:** November 16, 1824
 - **Location:** Recorded in the **Puńsk** civil registry
-

The Couple

- **Groom: Szymon Tumialis**, a bachelor (*młodzian*) age 19 (born approx. **1805**).
 - **Parents:** Son of **Jan Tumialis** and **Katarzyna née Kieryszulawy** (*z Kieryszulawych*), residing in the village of **Oszkinia** (*Oszkiniach Starych*).
- **Bride: Helena Murzynówna**, a maiden (*panna*) age 18 (born approx. **1806**).
 - **Parents:** Daughter of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Mikelewicz** (*z Mikelewiczów*), residing in **Kampucie**.

Witness Network

The witnesses provide a snapshot of the groom's social circle and the village hierarchy:

- **Augustyn Kieryszulawy:** Age 40, farmer from Oszkinia (likely the bride's uncle).
- **Paweł Żabicki:** Age 23, from Oszkinia.
- **Józef Śnierzwicki:** Age 24, from Kampucie.
- **Jerzy Krawczelis:** Age 22, from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

prosa nie umiał. - w tym czasie w Puńsku

Puńsk

Okazał się
Stare 5.

Dziatorz w Mieście Puńsku dnia piętego Stycznia, Tydzień ósmo
set dwadzieścia Świętego roku, w godzinie dziesiątej wieczorem, Sta
wił się dziesięć Tumialis gospodarz we wsi Okazał się Stary
zamięz kutyl, lat dwadzieścia ósmo młody, w obecności Augustyn
Kierszula lat trzydzieści ósmo, i Jan Tumialis lat trzydzieści dwu
młodych, aby dowiedzieć w tym czasie zamięz kutylu na gospodarstwo. Tę
i ożarł Nam dzień pti Świąteczny urodzone tumi w Okazał się
Dziatorz, bieżącego miesiąca i roku o godzinie dwudziestej wpuścił
z niego Matronki Heleny z Kierszula lat dwadzieścia pięć młodych.
Dziatorz temu na Chodzi Świętym dobytej w dniu dzisiejszym
nadane zostało imię Agata. rodzicami tego Chodzi byli
w tym wspomniany Augustyn Kierszula, i Maryanna Tum
liowa.
Akt ten Skawajem i świadkom przytany, Agata i świadki
pisali nie umiały. - Kładz Benedykt Beniasiewicz Proboszcz
Puńsk

Podmianę Dziatorz w Mieście Puńsku, dnia Świętego Stycznia, Tydzień ósmo

1826 Baptism of Agatha (Agata) Tumialis
Puńsk Parish

Birth Record No. 5: Agata Tumialis (1826)

- **Registration Date:** January 5, 1826, at 6:00 PM.
 - **Location:** Town of Puńsk.
-

Translation

It happened in the town of Puńsk on the fifth of January, one thousand eight hundred twenty-six, at six o'clock in the evening.

There appeared **Szymon Tumialis**, a farmer, twenty-eight years of age, residing in the village of **Oszkinie Stare**, in the presence of Augustyn Kierszul, thirty-eight years of age, and Jan Tumialis, thirty-two years of age, both farmers residing in the said village;

And he presented to Us a female child, declaring that she was born there in Oszkinie on the **fifth of the current month and year [January 5, 1826]** at twelve o'clock noon, of his wife **Helena née Murzyn**, twenty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Agata**, and her godparents were the aforementioned Augustyn Kierszul and Maryanna Tumialisowa. This document was read to the declarant and witnesses and signed only by Us, as they do not know how to write.

(Signed) Father Benedykt Beniaszewicz, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

It happened in the town of Puńsk on the twenty-ninth of July, eighteen hundred thirty-two, at nine o'clock in the evening.

There appeared **Szymon Tumialis**, a farmer, twenty-seven years of age, residing in the village of **Oszkinie Stare**, in the presence of **Maciej Tumialis**, twenty-four years of age, and **Augustyn Kierszul**, forty-five years of age, both farmers from that same village;

And he presented to Us a male child, born in that same village [Oszkinie Stare] on **this same day [July 29, 1832] at one o'clock after midnight**, of his wife **Helena née Murzyn**, twenty-six years of age.

To this child, at Holy Baptism performed today, was given the name **Jan**, and his godparents were the aforementioned **Maciej Tumialis** and **Ewa Tumialis**.

This document was read to the declarant and witnesses and, because they cannot write, was signed only by Us. *(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk*

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Nov

84

dykt. Berniawicz, Ambrosz, Piuski, Wronski, Janu, Cywilny —

Martin and Christina Murzyn - Michael E. Byczek

Marriage Act: Adam Jenda & Agnieszka Murzynówna (1825)

- **Act Number:** 84
 - **Date of Recording:** November 22, 1825
 - **Location:** Recorded in the **Puńsk** civil registry for the village of **Kampucie**
-

The Couple

- **Groom: Adam Jenda**, a bachelor (*młodzian*) age 20 (born approx. **1805**).
 - **Parents:** Son of **Wawrzyniec Jenda** and **Agata née Marcinkiewicz**, residing in the village of **Nowinniki**.
- **Bride: Agnieszka Murzynówna**, a maiden (*panna*) age 22 (born approx. **1803**).
 - **Status:** Living "at her parents' side" (*przy rodzicach zostająca*) in **Kampucie**.
 - **Parents:** Daughter of **Marcin Murzyn** and **Krystyna née Mikelewicz (z Mikelewiczów)**.

The Witness Network

The witnesses are primarily from the groom's side but include local residents of the region:

- **Michał Jenda:** Age 30, brother of the groom from Nowinniki.
- **Bartłomiej Marcinkiewicz:** Age 22, likely a maternal relative (cousin) of the groom.
- **Józef Zarzecki:** Age 22.
- **Wincenty Krokowski:** Age 22.

AI translation (Google Gemini)

Rosalie Murzyn

Records show that Dominick Gumiński's wife was Rosalie Murzyn and that Matthew Murzyn from Kompocie was identified as "uncle" to their children. Furthermore, Jacob Murzyn was identified as a "grandfather".

Representative documents are shown below.

Death Act Assessment: Dominik Gumiński (1818)

- **Act Number:** 226
- **Death Date:** November 5, 1818, at 12:00 PM
- **Recording Date:** November 6, 1818
- **Location:** Przystawańce, House #4

1. The Deceased

- **Name:** Dominik Gumiński
- **Age:** 50 years (Born approx. **1768**)
- **Parents:** Tomasz Gumiński and Maryanna née Bratkowska (both deceased farmers)
- **Spouse:** Roża née Malinowska [sic], age 45
 - > *Note: The scribe likely erred on her maiden name, as five other records confirm she is Roża Murzyn.*

2. Informants (Witnesses)

- **Jerzy Gumiński:** Age 40, farmer in Przystawańce. Explicitly identified as the **son of the deceased** (*Synowi zmarłego*).
- **Maciej Czerniales:** Age 40, farmer in Przystawańce.

AI translation (Google Gemini)

180. Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia osmego Miesiaca Kwietnia, o godzinie osmiej rano. Przed Nami Proboyszczem Puńskim, Urzędnikiem Stanu Gwintnego, Gminy Puńskiej, w Departamencie Łomżyńskim, Powiecie y Murzyńskim, stawili się Mateusz Murzyn Lat trzydzieście pięć liczący, Gospodarz Wuy zmarłego Włocianin ze Wsi Kompozów, Gminy Puńskiej, y Jerzy Gumiński Lat trzydzieście siedm mający, Gospodarz Włocianin z, Stęży tegor, ze Wsi Brystawanów, teź Gminy, y oświadczyli Nam, iż dnia siódmego, Kwietnia roku bieżącego, o godzinie czwartej po Południu, umarł Stefan Lat osm mający, Syn Dominika Gumińskiego Lat sześćdziesiąt liczącego, Gospodarka y Rozalii z Murzynów Lat czterdzieście mającego, Matronkow zamieszkałych we Wsi Brystawanach, Gminy Puńskiej, w Domu ich pod Numerem siódmym leżącym, tamże y urodzony. Do czym Akt niniejszy zyscia po przeczytaniu onego oświadczającym, został przez Nas podpisany, ileż Ojciec zmarłego y oświadczający Mateusz Murzyn y Jerzy Gumiński pisac nieumieia; Wiade Mateusz Łaliski Proboysz Puński Urzędnik Stanu Gwintnego.
181. Roku Tysiąc Osmset Dwunastego, Dnia osmego Miesiaca Kwietnia,

1812 Death of Stephen (Stefan/Szczepan) Gumiński
Puńsk Parish

Death Act Assessment: Stefan Gumiński (1812)

- **Act Number:** 180
- **Death Date:** April 7, 1812, at 4:00 PM
- **Recording Date:** April 8, 1812
- **Location:** Przystawańce, House #7

1. The Deceased

- **Name:** Stefan Gumiński
- **Age:** 8 years old
- **Parents:** Dominik Gumiński (age 60) and Rozalia née Murzyn (age 40)

2. Informants (Witnesses)

- **Mateusz Murzyn:** Age 35, farmer from Kampucie. Explicitly identified as the **Wuj** (Maternal Uncle) of the deceased child.
- **Jerzy Gumiński:** Age 37, farmer from Przystawańce. Explicitly identified as the **Stryj** (Paternal Uncle) of the deceased child.

AI translation (Google Gemini)

112. 132. Roku Tysiącznego Ciesnetego Druziątego, Dnia Druziątnas-
 tego Miesiąca Sierpnia o Godzinie Wtórny z południa - Przed-
 nami M: Mihołajem Łukowolim Sprawiającym Obowiązek Wz-
 dżnika Staun Cywilnego Gminy Puńskiej Powiatu Sierpeńskiego
 w Departamencie Łomżyńskim - Stawił się Dzieniś Gumiński
 liczący lat Dziedziąt Włosianin we Wsi Przytawianach na
 Gospodarstwie Łamiszchały Gminy Puńskiej po którym - i Oczarł Nam
 Dzieci poci Meslini Wtorez Wprowadził w Domu Jego pod Mu-
 rowem prywatnym na Dniu Trzynastym tegoż Miesiąca roku
 bieżącego o Godzinie prywatnej rana - Oświadczając iż jest pro-
 dzony z Mięgi i Dony z Marynow liczący lat Trzydziestu Dwa
 Jego Małżonki i że Synem Jego jest nadać Ma Jemu Bar-
 łomieja - Do wykonania powyższego oświadczenia i ochrania Dru-
 zicia wpryncipalności Symona Komiera liczącego lat Dziedzi-
 siąt - Trzydziestu Józefa Józefowskiego liczącego lat Dziedziętych
 Trzy Tomszów bliskich Włosianin we Wsi tey na Gos-
 podarstwie Łamiszchały Gminy ut supra po którym -
 Do orem z Mami niniejszym Akt Wprowadzenia po pryncipal-
 onego stawaiającym podpisaliśmy - Ociec zaś i Świadkowie
 Symon Komier i Józef Józefowski pisali niniejszą. -
 Mihołaj Łukowski Wzdzdżnik Staun Cywilnego Gminy Puńskiej

Przytawianach

1810 Baptism of Bartholomew Gumiński
Puńsk Parish

Birth Act: Bartłomiej Gumiński (1810)

- **Act Number:** 132
- **Date of Recording:** August 19, 1810, at 2:00 PM
- **Child:** Bartłomiej Gumiński, born on August 16, 1810, at 4:00 AM in house number four.
- **Parents:** Dominik Gumiński, age 50, a farmer, and Roża née Murzyn (z Murzynow), age 32.

3. The Witnesses (Sąsiadów/Neighbors)

Unlike the later baptisms where family members (like Mateusz Murzyn) were present, this 1810 record features local neighbors:

- **Szymon Konier:** Age 50.
- **Józef Jałowski:** Age 73.
- *Note: Both are listed as farmers/neighbors (Sąsiadów bliskich) from Przystawańce.*

AI translation (Google Gemini)

81.

92. Roku Tysiącznego Ciesnetnego Dwieściego, Dnia Jednastego Miesi-
 siąca Listopada o godzinie Dwieściej przed południem przed Nami
 Michałajem Łukaszem Sprawiającym Obowiązek Urzędnika Stanu
 cywilnego Gminy Puńskiej Powiatu Turneńskiego w Departamen-
 cie Łomżyńskim. Stawili się Jąchub Murza liczący lat siedm-
 siąt pięć Dnia Długości we Wsi Kompodach na Gospodarstwie
 Łamiorhach, i Symon Komierz liczący lat pięćdziesiąt Sze-
 siad bliżej we Wsi Prystawianach na Gospodarstwie Łamior-
 hach, Włoszanie Gminy Puńskiej pośrodku i Obwodnicy
 Nami, iż Dnia Dwieściego tegoż Miesiąca roku bieżącego o godzinie
 Dwieściej Wierow. Umaw. Barłomiey od Niedzieli Dwonastu Lata
 swego Syn Dominika liczącego lat pięćdziesiąt i trzy z Murzy-
 now liczący lat trzydziści dwa Gminnych Małżonkowi Włosz-
 an we Wsi Prystawianach na Gospodarstwie Łamiorhach Gminy
 ut supra pośrodku w Domu Jch pod Murem fruwającym
 przy Altarzu przyległym. Po czym z Nami niniejszym Aktu Łu-
 scia po przeczytaniu onego stawiającym podpisaliśmy. Ocz-
 zas Długości i świadkowie pisac niemięcia. Michał Łukasz
 Urzędnik Stanu cywilnego Gminy Puńskiej

z Prystawianow.

1810 Death of Bartholomew Gumiński
 Puńsk Parish

Death Act Assessment: Bartłomiej Gumiński (1810)

- **Act Number:** 92
- **Death Date:** November 9, 1810, at 9:00 PM
- **Recording Date:** November 11, 1810, at 10:00 AM
- **Location:** Przystawańce, House #4

1. The Deceased

- **Name:** Bartłomiej Gumiński
- **Age:** 12 weeks old (*od niedziel dwunastu życia swego*)
- **Parents:** Dominik Gumiński (age 50) and Roża née Murzyn (age 32)

2. Informants (Witnesses)

- **Jakub Murzyn:** Age 65, farmer from **Kampucie**. Explicitly identified as the **Dziad** (Grandfather) of the deceased infant.
- **Szymon Konier:** Age 50, a close neighbor (*Sąsiad bliski*) from Przystawańce.

AI translation (Google Gemini)

A circular library stamp from the University of Michigan Library, dated 1905. The stamp is embossed or stamped in a circular border with the text "UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY" and the year "1905" in the center.

196

224.

Pyzhtance.

[illegible]

197

225.

2. Kolon Tysiąc Osimst Jedynastego - Dnia Dwudziestego Pierwszego Miesiąca

1811 Baptism of Andrew (Andrzej) Gumiński
Puńsk Parish

Birth Act: Andrzej Gumiński (1811)

- **Act Number:** 224
 - **Date of Recording:** November 21, 1811, at 3:00 PM
 - **Parents:** Dominik Gumiński, age 57, and Roża née Murzyn (z Murzynow), age 40, residing on a farm in **Przystawańce**.
-

Detailed Analysis of Mateusz Murzyn

In this specific record, the scribe provides a rare and definitive label for **Mateusz Murzyn** that anchors your entire family tree.

- **Recorded Age:** 25 years old (suggesting a birth year of approx. 1786).
- **Explicit Relationship:** He is identified as the **Wuj** (Maternal Uncle) of the newborn Andrzej.
 - *"...Mateusza Murzyna liczącego lat dwadzieścia pięć **Wuja** Nowo-narodzonego..."*
- **Residence:** He is living in **Kampucie**.
- **Social Status:** Listed as a **Włościanin** (farmer/peasant) on a farm.

3. The Other Witness

The second witness is **Jerzy Gumiński**, age 36, who is identified as the **Stryj** (Paternal Uncle) of the child. This perfectly balances the act: one uncle from the father's side and one uncle from the mother's side.

AI translation (Google Gemini)

1. x Przytawiancu.

116. Roku Tysiące Osmset Szesnaściego, Dnia piętnastego miesiąca kwietnia, o godzinie trzy po południu. Przed Stanem Proboszczem Puńskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej, Powiatu Sejnenskiego, w Departamencie Łomżyńskim, Stawił się Dominik Gumiński lat pięćdziesięciu, na gospodarstwie Łamiejskiej, we Wsi Przytawianach, Gminy Puńskiej, i Chodził nam Dzieci Pci Męskiej, które urodziło się w Domu Jego, pod numerem czwartym, na dniu tymże kwietnia, roku bieżącego, o godzinie szóstej rano, oświadczając iż jest spokrozone z niego, y Porabij z Murzynow lat czterdziestu mających wgo matronki, i z cyreniem jego, jest nadać mu imię Jerzy. Powożeniu powyższego oświadczenia i Chowania Dzieci, i wpry to: mności Pawła Drewnianisa lat pięćdziesięciu dwadzieścia czterech, Jerzego Jasieńskiego lat mającego pięćdziesięciu, oba gospodarze zamieszkałi we Wsi Przytawianach, Gminy Puńskiej.

Poorem akt niniejszy urodzenia zostat stawiającym przeczytany przez nas podpisany, do że Oyeu i Suradki w Akcie wyrazem pisać nie umiują. Kładz Mateusz Łalecki Grobner

Gumiński Urzędnik Stanu Cywilnego.

117. Roku Tysiące Osmset Szesnaściego, Dnia piętnastego miesiąca kwie-

1816 Baptism of George Gumiński
Puńsk Parish

Birth Act: Jerzy Gumiński (1816)

- **Act Number:** 116
- **Date of Recording:** April 15, 1816, at 3:00 PM
- **Child:** Jerzy Gumiński, born on April 15, 1816, at 6:00 AM.
- **Parents:** Dominik Gumiński, age 50, a farmer, and Rozalia née Murzyn (z Murzynow), age 40.

The Witness Network

The witnesses were local farmers from Przystawańce:

- **Paweł Dziemiańczuk** (*Dziemianusa*): Age 24.
- **Jerzy Jasiński:** Age 50.

AI translation (Google Gemini)

1. i. wyjątkowo

- co Alkii wyrażem nieważność - Liść Mateusza Talanta Pro-
bora Główni Urzędnik Stanu Cywilnego.
20. Roku Tytułu Osmet Osmnastego, Dnia dwudziestego Miesiąca
Stycznia, ogólnie trzeciej, po południu. Przed Nammi Proboszczem Puńskim
Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej, Powiatu Sejneńskiego,
w Województwie Augustowskim, stawid się Dominik Gumiński
Sąd sędziowski liżczy, na Gospodarstwie rolniczym, we wsi Pry-
stawianach, Gminy Puńskiej, i kawał nam Dwieście pięć Męskich,
które urodziło się w domu tego pod Numerem trzecim, niedługo przed
stym Stycznia, roku bieżącego, ogólnie ośmego, osiemnastego, i
jest zrodzone między, y Rocy z Młynem, Sąd ośmiuście między,
tego Młynem, i kawał nam tego jest niedługo mu Jmci Dominik, Pu-
trynieniu powyższego osiemnastego i kawał nam Dwieście w tym
nowi Mateusza Młynem Sąd trzynastego liżczego, tudzież Młynem
Przemiela Sąd ośmiuście między, obu Gospodarstwach rolniczych we
wsi Prystawianach, Gminy Puńskiej. Pozem Akt niniejszy zrodzo-
nowi Stawianym młynem, przez nowo podpisany, i nie bycie
y Jmci w Alkii wyrażem nieważność. Liść Mateusza
Talanta Probora Główni Urzędnik Stanu Cywilnego.
21. Roku Tytułu Osmet Osmnastego, Dnia dwudziestego pierwszego Miesiąca
Stycznia, ogólnie trzeciej, po południu. Przed Nammi Proboszczem Puńskim
Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej, Powiatu Sejneńskiego,
w Województwie Augustowskim, stawid się Dominik Gumiński
Sąd sędziowski liżczy, na Gospodarstwie rolniczym, we wsi Pry-
stawianach, Gminy Puńskiej, i kawał nam Dwieście pięć Męskich,
które urodziło się w domu tego pod Numerem trzecim, niedługo przed
stym Stycznia, roku bieżącego, ogólnie ośmego, osiemnastego, i
jest zrodzone między, y Rocy z Młynem, Sąd ośmiuście między,
tego Młynem, i kawał nam tego jest niedługo mu Jmci Dominik, Pu-
trynieniu powyższego osiemnastego i kawał nam Dwieście w tym
nowi Mateusza Młynem Sąd trzynastego liżczego, tudzież Młynem
Przemiela Sąd ośmiuście między, obu Gospodarstwach rolniczych we
wsi Prystawianach, Gminy Puńskiej. Pozem Akt niniejszy zrodzo-
nowi Stawianym młynem, przez nowo podpisany, i nie bycie
y Jmci w Alkii wyrażem nieważność. Liść Mateusza
Talanta Probora Główni Urzędnik Stanu Cywilnego.

1818 Baptism of Dominick Gumiński
Puńsk Parish

Birth Act: Dominik Gumiński (1818)

- **Act Number:** 20
 - **Date of Recording:** January 20, 1818, at 3:00 PM
 - **Child:** **Dominik Gumiński**, born on January 19, 1818, at 8:00 AM in house number three.
 - **Parents:** **Dominik Gumiński**, age 60, a farmer, and **Roża née Murzyn** (z Murzynow), age 40.
-

Detailed Witness Analysis: Mateusz Murzyn

The presence of **Mateusz Murzyn** as a primary witness (informant) is structurally significant for your genealogical documentary, as he is acting in his capacity as a close kinsman to the mother, **Roża**.

- **Recorded Age:** **30 years old** (suggesting a birth year of approx. **1788**).
- **Social Status:** Identified as a **Gospodarz** (farmer/householder).
- **Residence:** Residing in the village of **Przystawańce**.
- **Role in the Act:** He appeared alongside **Maciej Czerniales** (age 40) to formally testify to the child's birth and the identities of the parents.

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Dominik Gumiński (1832)

- **Act Number:** 39
- **Recording Date:** January 29, 1832, at 2:00 PM
- **Death Date:** January 28, 1832, at 8:00 AM
- **Location:** Kampucie

1. The Deceased

- **Name:** Dominik Gumiński
- **Age:** 14 years old
- **Parents:** The late (zeszłego) **Dominik Gumiński** and **Roża née Murzyn**.

2. Informants (Witnesses)

- **Jerzy Murzyn:** Age 50, a farmer residing in Kampucie.
- **Jerzy Gryguć:** Age 34, a farmer residing in Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Jacob Murzyn - The “Grandfather”

Representative documents are shown below.

Death Act Assessment: Jakub Murzyn "The Patriarch" (1823)

- **Act Number:** 94
- **Recording Date:** March 15, 1823, at 5:00 PM
- **Death Date:** March 14, 1823, at 12:00 PM (Noon)
- **Location:** Kampucie

1. The Deceased

- **Name:** Jakub Murzyn
- **Age:** 90 years old (born approx. 1733)
- **Status:** Widower (*Wdowiec*)
- **Birthplace:** "Unknown" (*miejsce urodzenia niewiadome*)

2. Informants

- **Jerzy Murzyn:** Age 40, a neighbor in Kampucie.
- **Piotr Murzyn:** Age 30, a neighbor in Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Death Act Assessment: Jakub Murzyn (1810)

- **Act Number:** 258
- **Recording Date:** April 30, 1810, at 6:00 PM
- **Death Date:** April 29, 1810, at 12:00 PM (Noon)
- **Location of Recording:** Kampucie

1. The Deceased

- **Name:** Jakub Murzyn
- **Age:** 56 years old
- **Status:** Resident of **Buraki**
- **Surviving Spouse:** **Anna née Miłanczów** (z *Miłanczow*), age 26.

2. Informants

- **Marcin Murzyn:** Age 50, farmer from Kampucie. (This is likely the "Szwagier" from the 1809 marriage).
- **Maciej Gryguć:** Age 55, farmer from Kampucie.

The Marginal Note: A Fatal Altercation

The long note written vertically in the left margin is a legal annotation regarding the nature of his death. It transforms this from a standard genealogical entry into a criminal record.

Transcription/Translation of the Note:

"Iż tenże Jakub Murzyn dnia i roku w Akcie wyrażonym... został zabitym... od Bartłomieja..."

What it says: The note states that **Jakub Murzyn was killed (murdered/slain)** on the date mentioned in the act. It names the perpetrator as **Bartłomiej** (the surname is partially cut off or obscured, but it looks like it might be **Gumiński** or a similar local name).

The note mentions that the death occurred "**na polach Kampockich**" (in the fields of Kampucie) and was the result of a "**zabójstwa**" (homicide/killing).

AI translation (Google Gemini)

Księga Akt spisanych - M. Łubowski Wójtowski Stann Cywilnego Gminy Puńskiej -
 Roku tysięcznego osiemsetnego dziewiątego, Dnia osiemnastego Miesiąca Czerwca Niedziela
 • godzinie dwunastej w południu - Zapowiedź zaś druga o przyrzeczeniu Matrzeństwa
 Między Jakubem Murzynem Wdowcem; a Anną Michałową Panną obydwa
 ze Wsi Buzahow, y Gminy Puńskiej położonych - Została w powyższym spo-
 sobie uskuteczniiona - M. Łubowski Wójtowski Stann Cywilnego Gminy
 Puńskiej -

Zapowiedź 2^{ga}

1809 Marriage of Jacob Murzyn - Part 1/2
Puńsk Parish

"The other Jacob"

15.

M.Z.

Roku Tysiącznego Osmsetnego Dziewiątego, Dnia Drugiego Miesiąca Lipca
Przed Nami Mł: Michałem Lubowlskim Sprawiającym obowiązki Urzę-
dnika Stana Cywilnego Gminy Puńskiej Powiatu i Municypalności Sypol-
skiej w Departamencie Łomżyńskim. Stawili się Jakuś Murzyn Wdowiec
mający podług rozkazu przed Nami Metryki wyjętej z Księgi Rodziców Puńskiego
lat pięćdziesiąt pięć we Wsi teraz Działach Pasternem Gminy Puńskiej pozo-
stają - syn z kochanych Rodziców Jego Jana i Maryanny z Oguskiówny Murzynów Mał-
żonków we Wsi Wosztaliuśkach na Gospodarstwie byłych Gminy tej Puńskiej pozo-
stających - tudzież Anna Michałowna Panna osamotniała która przed Nami wziętym
Metryki Extract, od Przewielbionego Sądu Pokoju Powiatu Sypolskiego wydanym w Dniu ie-
dynastym Miesiąca Czerwca roku bieżącego; iż skłoniła woli Swobodny, piąty Wielu swo-
jego która dopiero została we Wsi Działach na konie tej Jakuba Łajczakowskiego Gmi-
ny Puńskiej pozozonej - spłodzona Janką z Jej Rodziców kochanych Józefą i Anną z Mał-
żuch Michałowną Wosztaliuśką we Wsi Krystawianach byłych Gminy ut Supra pozozonej
Strony stawiając żądanie abyśmy przystąpili do obchodu ułożonego między Miemi-
Małżonkami; którego Zapowiedzi wyszły przed głowniem Dzwonami Naszego Domu gmi-
nego, to jest pierwsza Dnia iedynastego, druga Dnia osimnastego Miesiąca Czerwca roku
bieżącego Między nami posobie nawzajem wyszłemi o godzinie dwonastey wpołudniu -
Gdy żadne tamowanie przeciw niecoronemu Małżonstwu niezasłado - My, poręczyliśmy wypie-
rzenie Alita uszanowania, zlitowych charmię się, iż formelności, iachich Prawo, wymaga
zachowane zostało; przychylając się donamienionego żądania, po przeczytaniu Stronny
Swiadekom wprzysłuch wyżej wyrażonych Dapiosów, iachich Działu naszego Rodzicu-
Napoleona wtytuł o Małżonstwie zapytaliśmy się przysięgi Małżonka i przysięgi
Małżonki czyli czyż pobrac się z sobą? Ma co gdy żarde z nich oddzielnie odpowie-
działo, iż takła Jch jest wola - Oświadczamy w Jmieniu Prawa, iż Jakub Murzyn
Wdowiec y Anna Michałowna Panna połączeni są z sobą węzłem Małżonstwa -
Jego wprzysłuch spisałiśmy Alit wprzysłuchności Andrzeja Grygucia liżącego lat czter-
dzięci Dnięziutnika tudzież Jakuba Łajczakowskiego liżącego lat czterdzięci trzy Wosza-
nie we Wsi Działach na Gospodarstwie Kamieńskach Gminy ut Supra pozozonej -
Jakuba Murzyna Wdowca kawierzącego Alit Małżonki Swiadekami z Jego strony -
Miennicy Marianna Murzyna liżącego lat czterdzięci sześć Swagry Jej we Wsi Mon-
pociach na Gospodarstwie Kamieńskach - tudzież Macieja Kaszubowicza liżącego lat
dwadziestu pięć Swata Jej cioternego we Wsi Dzywiszchach na Gospodarstwie Kam-
ieńskach Wosztaliuś Gminy ut Supra pozozonej - Annę Michałowną kawierzącej Alit
Małżonki Potowui iachich wyżej y Swiadekami z Jej strony - Alit mienięszy został
stawiającym przeczytany i przez Nas podpisany, i zła się wprzysłuch w Alit wyrażone
osoby pisac miennicia - M. Lubowski Urzędnik Stana Cywilnego Gminy Puńskiej
Roku tysiącznego osmsetnego Dziewiątego, Dnia osimnastego Miesiąca Czerwca w
Między Mł: Włodzimierzem Michałem Lubowskim Sprawiającym obowiązki Urzędnika Stana

1809 Marriage of Jacob Murzyn - Part 2/2
Puński Parish

Marriage Act Assessment: Jakub Murzyn & Anna Miłanczówna (1809)

- **Act Number:** 10
- **Date:** June 18, 1809, at 12:00 PM
- **Location:** Puńsk Parish

1. The Groom: Jakub Murzyn

- **Status:** Widower (*Wdowiec*).
- **Age:** 55 (born approx. **1754**).
- **Residence:** Buraki, Gmina Puńsk.
- **Parents:** Jan Murzyn and Maryanna née Ogurkiówna.
- **Birthplace:** Wojtkuniszki.

2. The Bride: Anna Miłanczówna

- **Status:** Maiden (*Panna*).
- **Age:** 25 (born approx. **1784**).
- **Residence:** Buraki.
- **Parents:** Józef and Anna née Metalska Miłanczów.
- **Birthplace:** Przystawańce.

3. Witnesses

- **Andrzej Gryguć:** Age 40, a "Desiętnik" (village official).
- **Marcin Murzyn:** Age 46 (born approx. **1763**). Identified as the groom's **brother-in-law** (*Szwagier*).
- **Maciej Staszkievicz:** Age 25, cousin to the bride.

AI translation (Google Gemini)

M. Luchowski Wzrędnik Stann Cywilnego Gminy Puńskiej
 Roku tysięcznego osmsetnego osmego Dnia ówtego Miesiąca Grudnia o
 godzinie trzeciej z Południa - Przed Nami Wk: Michałaim Luchowski
 sprawujący obowiązek Wzrędnika Stann Cywilnego Gminy Puńskiej
 Powiatu y Mianicy palnosa Tęczyński w Departamencie Łomżyński
 Stawili się Maciej Wólczyński liczący lat czterdziestu osm y Mathiasz
 Kwakowski -

Kwakowski liczący lat czterdziestu sześciu Wzrostem we Wsi Wostakiewiczach na Gospo-
 darstwie osiadłych Gminy Puńskiej półośnych, i oświadczyli Nam iż Dnia tre-
 niego tegoż Miesiąca roku bieżącego o godzinie ósmej przed Południem - Umarła
 Wzrostyła z Porzeczki Marynna licząca lat osiemdziesiąt sześciu Znała Jakuba
 Marynna liczącego lat sześćdziesiąt Wzrostem we Wsi tejże na na Koncie miesz-
 kający w Wyry, wywarzonego Macieja Wólczyńskiego w Dómn tegoż po Miesiecu ie-
 dynastym przy Młocie przyległej Gminy iako wyry półośny - Po tem z Nami
 niniejszy Akt reyscia po przeczytaniu onego stawiającego podpisałismy Maciej
 reszty y świadkowie Maciej Wólczyński y Mathiasz Kwakowski pisac mien-
 nia - M. Luchowski Wzrędnik Stann Cywilnego Gminy Puńskiej
 Roku tysięcznego osmsetnego osmego, Dnia piątego Miesiąca Grudnia o godzinie

1808 Death of Christina Murzyn (wife of Jacob)
 Puńsk Parish

“The other Jacob”

Death Act Assessment: Krystyna Murzynowa (1808)

- **Act Number:** 206
- **Recording Date:** December 4, 1808, at 3:00 PM
- **Death Date:** December 3, 1808, at 10:00 PM
- **Location:** Wojtkuniszki

1. The Deceased

- **Name:** Krystyna née Pozniakowa Murzynowa (z *Pozniakow Murzynowa*)
- **Age:** 86 years old (born approx. **1722**)
- **Husband:** **Jakub Murzyn**, age 60 (born approx. **1748**)

2. Informants

- **Maciej Wołynec:** Age 48, a farmer from Wojtkuniszki
- **Mateusz Krakowski:** Age 46, a farmer from Wojtkuniszki

AI translation (Google Gemini)

Other Murzyn Families in Kompocie

Representative documents are shown below.

Representative documents are shown below.

Liżdz Mateusz Zaleski Proboscus Pariski Urzędnik Stanu Cywidziwego.
 55. Roku Tyjcie Comitet Sudymnastego Dnia Czwartego Miesiaca
 Listopada Roku Nurni Probozowu Pariskim, Urzędnikiem Stanu
 Cywidziwego Gminy Pariskiej. Powiatu Superschnyja, w Woj
 udułtaw

87.

W Wojewodstwie Augustowskim, Nawitcie, Winant, Murzyn Modrian liżacz podług Złotemuy przed
 Namimel riki rksiąg koscioła Pariskiego lat dwa
 Dniści trzy liżaczym przyrodziach zostaiącym
 we Wsi kompozach Gminy Pariskiej Ciama Murzyna wspólnie
 Zamieszkałego Matki Kacalia Marznowa Namilasi także Ewa Dzi
 guciowa Dziwka Miesca podług Złotemuy przed Namimel riki rksiąg
 koscioła Pariskiego lat dwudziestego miesiąca przyrodziach zostaiącym
 roku Namimel Dziwka Gospodarcza Zamieszkałego we Wsi, w
 nokimiel Gminy Pariskiej, Matki Marznowy Dziwki Strony
 Nawiciu zaciąg zaciąg przyrodzi do obchodu Młotemuy Młotemuy
 mi Matznowa Kłozego Zapowiadzi wypłaty przed Głównymi Dziwami
 Kłozego Domu Gminnego biest piuszcza dnia dwadzieci złoty Szóstego
 Druga Druga Listopada, roku bieżącego godziny dwona
 sty w Południ Północni - Gdy Zadnie tamowanie przed
 raczonemu Matznowa Kłozego, My Przyrzeczony wymie
 niem do wody z których okazicie iż formalności ichich Prawo
 wymaga zachowania Zostaty przychylacie się Talem donunie
 nionego Zadanie po przytaniu, ony głośno y wypnie przybita
 zostata na Dniach Domu Gminnego Stronom i świadcom
 Korzystkich Wyzy wspomnienie tych Papierow jako to Dziatu
 Szóstego Kłozego Gminnego w Tytuł Matznowa Dziwki
 nie przeszłego Matznowa i przyrodzi Matznowa czy ichu po bra
 ni zroba na w Gdy Kłozego od Dziatni od powiadziło iż
 taku ich iść wola o Głównym w Gminie Prawa iż Win
 antym Murzynem z Ewa Dziwkiowa Dziwka du potacie
 ni zroba Wzorem Matznowa tego Korzystkiego Szóstego
 Matznowa Kłozego Pióru Murzyna lat dwadzieci pięć liżacz
 go i Jęzego Murzyna lat dwadzieci pięć miesiąca obu Dziwki Str
 iczne ni Zaciągionego Synowi Gospodarcy, ze Wsi kompozow
 Zaciągionego Adama Dziwki lat dwadzieci trzy liżaczego Bratarodze
 nogo Zaciągionego, nimniej Karimiel Dziwki lat dwa
 Dniści dwa miesiąca obu ter Synowi Gospodarcy ze Wsi
 Szóstym Korzystnym Gminy Pariskiej. - Akt niniejszy
 Zostat Nawiciem przyrzeczony przemas podpisany iż
 Korzystki w Akcie wypierze Pióru niniejszego. Liżdz Mate
 usz Zaleski Proboscus Pariski Urzędnik Stanu Cywidziwego.

56. Roku Tyjcie Comitet Sudymnastego Dnia Czwartego Miesiaca Listopada

1817 Marriage of Vincent Murzyn
 Puńsk Parish

Document Details

- **Parish:** Puńsk
 - **Record Number:** 65
 - **Date of Marriage:** November 4, 1817
 - **Officiant:** Father Mateusz Zaleski
-

The Groom: Wincenty Murzyn

- **Status:** *Młodzian* (Bachelor)
- **Age:** 23 (born ~1794)
- **Residence:** Village of **Kompocie**
- **Parents:** Son of **Adam Murzyn** and **Rozalia née Muszyn** (residing in Kompocie).

The Bride: Ewa Gryguciówna (Dajguciówna)

- **Status:** *Dziewka* (Maiden)
- **Age:** 19 (born ~1798)
- **Residence:** Village of **Szlinokiemie** (*Szlinokiemie*)
- **Parents:** Daughter of **Kazimierz Gryguć** (*Dajguć*) and **Marianna née Żylińska** (residing in Szlinokiemie).

Witnesses (named in the second image):

1. **Piotr Murzyn:** age 25, from Kompocie, identified as the **brata stryjecznego** (paternal first cousin) of the groom.
2. **Jerzy Murzyn:** age 25, from Kompocie, also identified as the **brata stryjecznego** (paternal first cousin) of the groom.
3. **Adam Gryguć:** age 23, from Szlinokiemie, identified as the **brata rodzonego** (biological/blood brother) of the bride.
4. **Kazimierz Żyliński:** age 22, from Szlinokiemie.

AI translation (Google Gemini)

1. 343. Róku Tyżce Cimsel Cimsastego, Dnia czterastego Listopada,
 ogodzinie trzeciej po południu. Przed Kami Proboszczem Puńskim,
 Urzędnikiem Stanu Gwintnego, Gminy Puńskiej, Powiatu Sępackie-
 go, w Województwie Augustowskim, Powiecie y Urbanizacji Sępackiej,
 stawili się Wincenty Murzyn Lat trzynaście, dwadzieścia
 cztery na Gospodarstwie zamieszkały, we Wsi Kompieliach, Gminy,
 Puńskiej, ioharał Nam, Dwie pte Męskie, które urodziło się w
 Domu ego pod Numerem czwartym nadmiu Trzynastym Li-
 stopada, ogodzinie dwonastej w Południe, oświadczając iż jest
 młodszym bratkiem y bratem Degucis, Lat dwadzieścia trzy miesiące
 ego Matronki, iżrytuniem ego jest nadat mu Imię Andriej.
 Pouczynieniem powyższego oświadczania ioharania Dwie pte
 wprytomności Adama Degucisa Lat mającego, dwadzieście pięć
 lat iżrytuniem Marcin Murzyn Lat mającego, pięćdziesiąt dwa na
 Gospodarstwie zamieszkały, we Wsi Kompieliach, Gminy Puń-
 skiej, Aż niniejszy Urocznia został stawiającym mowy.
 Ichy, jmez Nas podpisany, iż iżrytuniem y świadki w Akcie oby-
 raniem iżrytuniem. Róde Mateusz Łabicki Proboszcz Puński
 Urzędnik Stanu Gwintnego.

344. Róku Tyżce Cimsel Cimsastego, Dnia piętnastego Listopada.

1818 Baptism of Andrew Murzyn
 Puńsk Parish

Birth Record No. 343: Andrzej Murzyn (1818)

- **Registration Date:** November 14, 1818, at 3:00 PM.
 - **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.
-

Translation

It happened in the town of Puńsk on the fourteenth of November, one thousand eight hundred eighteen, at three o'clock in the afternoon.

Before Us, the Pastor of Puńsk, acting as the Civil Registrar of the Puńsk Gmina, Sejny Powiat, in the Augustów Voivodeship;

There appeared **Wincenty Murzyn**, twenty-four years of age, a farmer residing on a farmstead in the village of **Kompocie**, and he presented to Us a male child that was born in his house under **number four** on the **thirteenth of November** of the current year at twelve o'clock noon.

He declared that the child is the offspring of him and **Ewa née Deguć (Deguciówna)**, twenty-three years of age, his wife; and that it is his wish to give him the name **Andrzej**.

After making this declaration and presenting the child in the presence of **Adam Deguć**, twenty-five years of age, and **Marcin Murzyn**, fifty years of age, both farmers residing on their farmsteads in the village of Kompocie. This birth record was read to those appearing and signed only by Us, as the father and witnesses stated they do not know how to write.

(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

Marriage Summary: Wincenty Murzyn & Maryanna Tumialis

- **Parish:** Puńsk (No. 53)
- **Date:** November 18, 1823

The Groom: Wincenty Murzyn

- **Status:** **Widower** (*Wdowiec*)
- **Age:** 29 (born ~1794)
- **Residence:** Kompocie
- **Parents:** Adam Murzyn & Róża née Muszyn

The Bride: Maryanna Tumialis

- **Status:** Maiden (*Panna*)
- **Age:** 22 (born ~1801)
- **Residence:** Oszkinie Stare
- **Parents:** Jan Tumialis & Katarzyna née Kierszul

Witnesses

- **Szymon Gryguć** (23) & **Maciej Balewicz** (27) from Kompocie.
- **Maciej Murzyn** (23): Paternal first cousin of the groom.
- **Jan Tumialis** (21): Paternal first cousin of the bride.

AI translation (Google Gemini)

Birth Act Assessment: Ewa Murzyn (1824)

- **Act Number:** 397
- **Recording Date:** December 1, 1824, at 5:00 PM
- **Birth Date:** December 1, 1824, at 3:00 AM
- **Location:** Kampucie, House #7

1. The Parents

- **Father:** Wincenty Murzyn, age 33, a farmer (*włościanin*) in Kampucie.
- **Mother:** Maryanna née Sumionów [likely Sumion or Symon], age 29.

2. Informants (Witnesses)

- **Jan Burduła:** Age 33, from Trompole.
- **Marcin Murzyn:** Age 70, a farmer from Kampucie.

AI translation (Google Gemini)

Note: The mother's maiden name looks like Tumialis

[illegible]

Page 81 of 114

Record 165: Death of Wawrzyniec Murzyn

- **Date of Registration:** June 19, 1828, at 6:00 PM.
 - **Date of Death:** June 18, 1828, at 8:00 PM.
 - **The Deceased:** **Wawrzyniec Murzyn**, age 2.
 - **Parents:** Son of Wincenty and Maryanna née Tumialis, the spouses Murzyn.
 - **Birthplace:** Born in the village of **Kompocie**.
 - **Witnesses:** Wincenty Murzyn (age 34, the father) and Jerzy Murzyn (age 40, likely an uncle), both farmers from Kompocie.
-

Record 166: Death of Helena Murzynówna

- **Date of Registration:** June 20, 1828, at 1:00 PM.
- **Date of Death:** June 19, 1828, at 9:00 PM (exactly 25 hours after her brother).
- **The Deceased:** **Helena Murzynówna**, age 4.
- **Parents:** Daughter of Wincenty and Maryanna née Tumialis, the spouses Murzyn.
- **Birthplace:** Born in the village of **Kompocie**.
- **Witnesses:** Wincenty Murzyn (the father) and Marcin Murzyn (age 40), both farmers from Kompocie.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

113. -
 1828 Death of Adam Murzyn
 Puńsk Parish

1828 Death of Adam Murzyn Puńsk Parish

It happened in Puńsk on the twentieth of April, eighteen hundred twenty-eight, at twelve o'clock noon.

There appeared **Jerzy Murzyn**, sixty years of age, and **Jerzy Krakowski**, fifty years of age, both farmers from the village of **Kompocie**;

And they declared that yesterday, on the **nineteenth of April of the current month and year [April 19, 1828]**, at one o'clock in the afternoon, **Adam Murzyn** died.

He was a farmer, **ninety years of age**, married, the names of whose parents are unknown. He was born in **Kompocie** and left behind his widowed wife, **Róża née Kadziewicz Murzynowa**.

After visually confirming the death of Murzyn, this document was read to the declarants, who cannot write. The first declarant [Jerzy Murzyn] is the **son (synem)** and the second [Jerzy Krakowski] is the **son-in-law (zięciem)** of the deceased.

(Signed) Father **Benedykt Benasiewicz**, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

Roza (Murzyn) Gryguć

George Gryguć, from Kompocie, was a witness to Murzyn events. His wife was Roza Murzyn from a different village within the Puńsk parish. It might be a coincidence that George Gryguć was involved with the Murzyn families in Kompocie.

Representative documents are shown below.

57. Roku Typiści Osmset Lidylnastego Dniei orwarteg Miesiaca Listopada
przed Nammi Metkiki proboszczem Pariskim Uniedynikiem Stanu Cy-
wilnego Gminy Pariskiieg Towiatu Seynenskiego w Wojewodztwie
gustawskim, Stawitsie Jerzy Gryguc Metkiciu kiazcy podtacy Stoi-
my przed Nammi Metkiki, Miesig kasciatu Pariskiego, lat dwadziestu trzy
przed Rodzicami wstajacy. Syn Macieja Gryguca i Malgi, podarstwo karmu-
katy we wsi Konopowick, Gminy Pariskieg. Matki kiejmy Dziejewskiej

[illegible]

Page 86 of 114

Document Details

- **Parish:** Puńsk
 - **Record Number:** 57
 - **Date of Marriage:** November 4, 1817
 - **Officiant:** Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk
-

The Groom: Jerzy Gryguć

- **Status:** *Młodzian* (Bachelor/Young man)
- **Age:** 23 (born ~1794)
- **Residence:** Village of **Kompocie** (*Kompocie*)
- **Parents:** Son of **Maciej Gryguć** and **Regina née Dajnowska** (residing in Kompocie).

The Bride: Róża Murzynówna

- **Status:** *Dziewka* (Maiden/Young woman)
- **Age:** 19 (born ~1798)
- **Residence:** Village of **Oszkinie** (*Oszkinie*)
- **Parents:** Daughter of the late (zmarłego) **Michał Murzyn** and **Teresa née Bilkówna** (residing in Oszkinie).

Translation Summary

The marriage took place on **November 4, 1817**, at the Puńsk parish church. The record notes that the three banns were published on October 19, October 26, and November 2.

Witnesses (named in the second image):

1. **Maciej Gryguć:** age 30, from Kompocie.
2. **Michał Grzegorz Gryguć:** age 28, from Kompocie.
3. **Jakub Panułanisz:** age 23, from Oszkinie.
4. **Paweł Alechniewicz:** age 26, from Oszkinie.

The document mentions that all parties were "sons/daughters of farmers" (*synowie/córki gospodarzy*) and that they could not sign the record due to illiteracy.

AI translation (Google Gemini)

Document Details

- **Location:** Town of Puńsk
 - **Record Number:** 219
 - **Date of Registration:** October 16, 1843, at 2:00 PM
-

Translation

It happened in the town of Puńsk on the sixteenth of October, eighteen hundred forty-three, at two o'clock in the afternoon.

There appeared **Wincenty Murzyn**, forty years of age, and **Mateusz Balewicz**, fifty years of age, both farmers from the village of **Kompocie**, and they declared that on the **fifteenth day of the current month and year [October 15, 1843] at one o'clock after midnight, Róża Gryguciowa died.**

She was a **married woman**, forty-five years of age, a farmer residing in the village of **Kompocie**. She was born in the village of **Oszkinie**, the daughter of **Michał and Regina née Bielów**, the spouses **Murzyn**.

She left behind her widowed husband, **Jerzy Gryguć**. She was buried at the parish cemetery in Puńsk after the identity of the deceased Gryguciowa was visually confirmed. This document was read to the declarants and, because they cannot write, was signed only by Us.

(Signed) Father Szumowicz, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

Kompozycja tylko podpisany został. Nigdy Józef Chumowski Probowca Parafii Puńskiej
 423. Dnia 1833 roku w Miejscu Parafii Puńskiej Osmego Grodu. Tymczasem Osmet Grodu
 trzeciego roku dozwolono trzeciej z potęgi. Stawili Józef Gryguc Gospodarstat
 Chyżewicz mąż i żona Włó Kompozycja zamieszkały w parafii Puńskiej Andrzeja
 Gucia lat czterdziestu trzech. Tegoż Mężczyzna lat czterdziestu mąż i żona
 Gospodarstat Włó i żona Kompozycja zamieszkały w parafii Puńskiej Dnia 1833
 roku w Miejscu Parafii Puńskiej i roku tegoż Mężczyzna. Porodził i żona
 lat czterdziestu mąż i żona Dnia 1833 roku na Chyżewicz mąż i żona
 Katarzyna, a rodzicami jego Chyżewicz mąż i żona Katarzyna
 Mielowicz mąż i żona. Akt ten Stawili Józef Chumowski Probowca Parafii Puńskiej.

1833 Baptism of Catherine (Katarzyna) Gryguć
Puńsk Parish

It happened in the town of Puńsk on the eighth of December, eighteen hundred thirty-three, at three o'clock in the afternoon.

There appeared **Jerzy Gryguć**, a farmer, thirty years of age, residing in the village of **Kompocie**, in the presence of **Andrzej Gryguć**, forty years of age, and **Jerzy Muszyn**, forty years of age, both farmers from that same village;

And he presented to Us a female child, born in the village of **Kompocie** on the **seventh day of the current month and year [December 7, 1833] at eight o'clock in the morning**, of his wife **Rozalia née Muszyn**, twenty-eight years of age.

To this child, at Holy Baptism performed today, was given the name **Katarzyna**, and her godparents were **Maciej Kadziewicz** and **Katarzyna Kubułowiczowna**.

This document was read to the declarant and witnesses and, because they cannot write, was signed only by Us.

(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

1.
Murzyni

400. Rok u Tyżi Osm set Trzynastego, dnia dwadziestego pierwszego Miesiąca Lipca
ogodzinie pierwszey pro Patuwni. Przed nami Proboszczem Puńskim, Władzi-
kim Stanu Cywilnego, Gminny Puński, wdepruotomenci Tomajski
Powinni i Maniupulnosii Puńskich, Stawili się Maury Murzyni
prędziest liżacy, Brat Styracy Truszy, i Franciszek Wotyni
prędziest maury, sędziest, oba Gospodane we wsi Kompruachy, Gmi-
ny Puński damizkate, i oswiadczyli Nam, iż dnia dwadziestego
czwartego lipca, roku bieżącego, ogodzinie dwonastey wnoy, Urodził Jan
Murzyni sędziest maury. Gospodarz, Mąż Męgienny i Wotyni
prędziest maury, w domo ucy pod Numerem trziesiątym liżacy,
tamci Urodzony, z kęztych Kęziow Janu Muryna i Anny z Lewonow byłej
mężego Gospodany w tej i wsi. Potem Akłwiniacy i Kęziow
tamci oncy oswiadcacy, zostal ymęz nas prędziest, ile ze oswiadeki
w Akłwiniacy, prisdziest maury. — Liżdz Mateusz Łalecki Pro-
bocz Puński Władzi Stanu Cywilnego.

411. Rok u Tyżi Osm set Trzynastego, dnia dwadziestego pierwszego Miesiąca

1813 Death of John Murzyn
Puńsk Parish

Death Record No. 410: Jan Murzyn (1813)

- **Registration Date:** July 25, 1813, at 1:00 PM.
 - **Location:** Town of Puńsk.
-

Translation

It happened in the town of Puńsk on the twenty-fifth of July, one thousand eight hundred thirteen, at one o'clock in the afternoon.

There appeared **Maciej Murzyn**, fifty years of age, the **paternal first cousin (*Brat Stryjeczny*)** of the deceased, and **Franciszek Wołyniec**, fifty years of age, a neighbor; both farmers residing in the village of **Kompocie**.

And they declared to Us that on the **twenty-fourth of July** of the current year, at twelve o'clock midnight, **Jan Murzyn died**.

He was **sixty years of age** [born ~1753], a farmer and the **husband of Regina née Wołyniec**. He resided in the village of Kompocie at house **number ten**. He was born there of the late parents **Jan Murzyn and Anna née Lewon**, formerly farmers in this same village.

After visually confirming the death, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

217. R. 1819. Roku Tysiąc Osimset Dwieście następnego, Dnia siematego, Miesiąca Lipca, o godzinie szóstej Wieczor. Przed Nami Proboworem, Punkskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Punkskiej, w Województwie Augustowskim, Powiecie y Murczypaności Sejnowskiej, stawili się Maciej Wiśniewski lat liczący trzydzieści sześć Kieś zmarłego. Gospodarz y Piotr Murzyn lat liczący dwadzieścia oboje Wnuk tegoż Gospodarza, oba zamieszkałe Na Gospodarstwie we Wsi Kompozycji, Gminy Punkskiej, y oświadczyli Nam, iż dnia tegoż Lipca roku bieżącego, o godzinie piątej rano, umarła Regina z Wotynowa Murzynowa, lat ośmiedziesiąt mająca, Wdowa Kąfarna, zamieszkała przy Dzięciu wyżej wyrażonym w tejże Wsi. Żona i żiętego, Jana Murzyna, byłego Gospodarza zamieszkałego w tejże Wsi w Domu wyżej wyrażonego Macieja Wiśniewskiego, pod Numerem siódmym Gracym, Urodzona z Pawła Wotynca y Maryanny z Punkskiej, żony, Rodziców byłych, niegdysiej. Gospodarzami zamieszkałymi, we Wsi Żwikłach, tejże Gminy. Potem Akt niniejszy razprawa poprzedstawia onego oświadczenia, resztą przed Nas podpisanym, iż i świadki w Akcie wyrażeni pisali i oświadczają. R. 1819. Roku Tysiąc Osimset Dwieście następnego, Dnia siematego, Miesiąca Lipca, o godzinie szóstej Wieczor. Przed Nami Proboworem,

218. R. 1819. Roku Tysiąc Osimset Dwieście następnego, Dnia siematego, Miesiąca Lipca, o godzinie szóstej Wieczor. Przed Nami Proboworem,

1819 Death of Regina Murzyn
Puńsk Parish

- **Location:** Town of Puńsk
 - **Record Number:** 217
 - **Date of Registration:** July 17, 1819, at 6:00 PM
 - **Officiant:** Father Mateusz Zaleski
-

Translation

It happened in the town of Puńsk on the seventeenth of July, eighteen hundred nineteen, at six o'clock in the evening.

There appeared **Maciej Wiśniewski**, thirty-six years of age, the **son-in-law (zięć)** of the deceased, and **Piotr Murzyn**, twenty-four years of age, the **grandson (wnuk)** of the deceased, both farmers residing on the farmstead in the village of **Kompocie**;

And they declared to Us that on this day, July 17, at five o'clock in the morning, **Regina née Wołyniec Murzynowa died.**

She was **eighty years of age**, a widow and a weaver (*kafanica*), residing with her aforementioned son-in-law in the same village [Kompocie]. She was the **wife of the late Jan Murzyn**, a former farmer residing in that same village in the house of the aforementioned Maciej Wiśniewski at house number seven.

She was born of **Paweł Wołyniec and Maryanna née Puniszkówna**, both deceased former farmers residing in the village of **Żwikiele**. After the reading of this document, it was signed by Us, as the witnesses stated they do not know how to write.

(Signed) Father Mateusz Zaleski, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

Maciej Murzyn

There were at least two Maciej Murzyn families in Kompocie at the same time, a name that also translates to Matthew. One was married to Catherine and the other Krystyna. Since Maciej and Mateusz both translate to Matthew, it's possible that the Maciej and Krystyna Murzyn family refers to Matthew Murzyn and Christina Stanialis. However, the two names are distinct enough to create uncertainty. It's possible that Catherine and Krystyna are the same person and there is only one Maciej Murzyn.

Representative documents are shown below.

172. Roku tysiącznego tysięcznego dziewiątego dnia awarłego miesiąca Października o godzinie trzeciej po południu. Przed Nami urodzonym Nikolajem Łukowskim Sprawującym obowiązek Świąt kościoła Stanu Cywilnego Gminy Puńskiej Towarzystwa i Mieszkańców Sępińskiego w Departamencie Łemwińskim. Stawiliśmy Macieja Murzyna liczący lat osiemdziesiąć trzy Wzrostem wzrostem i Kształtem na gospodarstwie kamieńskiego Gminy Puńskiej Towarzystwa i Skarad Nam dziecięciem Katarzyną z Sandomierz liczący lat trzydzieści dwa Jego Małżonki i z Wyrokiem Jego jest nadanie Jej imię Franciszka. Po uroczystości powyższego oświadczenia i okazania dziecięcia wprawy towarzyszy Jemu Małżonka liczący lat pięćdziesiąt Dział Nowo Narodzony kuzynki Marianna Martuskiego liczący lat trzydzieści siedem bliski Wzrostem wzrostem i Kształtem na gospodarstwie kamieńskiego Gminy ul. supra pociąganych. Towarzystwa i Nami imię Maciej urodzenia po przeczytaniu czego stawajemy podpisać imię, Byćcie ras i Świąt kościoła Stanu Cywilnego Gminy Puńskiej M. Łukowski Murzyn -

1809 Baptism of Frances (Franciszka) Murzyn
 Puńsk Parish

“Maciej and Katarzyna Murzyn”

Birth Record No. 172: Franciszka Murzyn (1809)

- **Registration Date:** October 4, 1809, at 4:00 PM.
 - **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.
-

Translation

It happened in the year one thousand eight hundred nine, on the fourth day of the month of October, at four o'clock in the afternoon.

Before Us, Mikołaj Żukowski, performing the duties of the Civil Registrar of the Puńsk Gmina, Sejny Powiat, in the Łomża Department;

There appeared **Maciej Murzyn**, forty-three years of age, a farmer residing in the village of **Kompocie** on a farmstead of the Puńsk Gmina; and he presented to Us a female child that was born in his house under **number eight** on the same day and month of the current year at three o'clock after midnight.

He declared that she is the offspring of him and **Katarzyna née Sanda**, thirty-two years of age, his wife; and that it is his wish to give her the name **Franciszka**.

After making the above declaration and presenting the child in the presence of **Jan Murzyn**, fifty years of age, the **grandfather of the newborn** (*Dziad Nowo Narodzoney*), and Marcin Marlecki, thirty years of age, a close neighbor, both farmers residing on their farmsteads in the said village. Thereupon, this birth record, after being read to those appearing, was signed by Us, as the father and witnesses stated they do not know how to write.

(Signed) M. Żukowski, Registrar of the Puńsk Gmina Civil Status

AI translation (Google Gemini)

Marriage Act: Jerzy Krakowski & Elżbieta Murzyn (1818)

- **Act Number:** 59.
- **Date of Marriage:** November 24, 1818.
- **Location:** The civil registry office of the **Punsk** commune, **Sejny** district.

The Bride: Elżbieta Murzyn

- **Status:** A maiden (*panna*) residing with her parents.
- **Age:** 17 years old (born approx. **1801**).
- **Residence:** The village of **Kampucie**.
- **Parents:** Daughter of **Maciej Murzyn**, a farmer, and **Krystyna née Frąckiewicz** (*Frąckówna*).

The Groom: Jerzy Krakowski

- **Status:** A bachelor (*wolny*).
- **Age:** 28 years old (born approx. **1790**).
- **Residence:** The village of **Egertowo** (*Egiertowce*).
- **Occupation:** Involved in farming/land management (*na gospodarstwie*).
- **Parents:** Son of **Kazimierz Krakowski** and the late **Agata née Gryguć** (*Gryguciówna*).

Witnesses

- **Piotr Krakowski**, age 26.
- **Michał Krakowski**, age 24 (both brothers of the groom).
- **Adam Murzyn**, age 24.
- **Adam Murzyn**, age 28 (likely a brother or cousin of the bride).

AI translation (Google Gemini)

1.
z Komporocia.

549. Roku Tysiąc Osmset Tysiącego, Dnia dwudziestego drugiego Miesiąca Grudnia, o godzinie dziesiątej przed Południem. Przed Nami Brońcowem Puńskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej, w Departamencie Łemżyńskim, Powiecie y Muniypalności Łęczyńskiej, Stawili się Mateusz Bałach Lat dwadzieścia sześć laty, Gospodar y Marcin Skierwul Lat dwadzieścia trzy lata, Gospodar sąsiedzi bliscy, oba zamieszkałi na Gospodarstwie we Wsi Komporocia, Gminy Puńskiej, y oświadczyli Nam, iż dnia dwudziestego pierwszego, Grudnia, roku bieżącego, o godzinie trzeciej po Południu, umarła Franciszka Lat siedem laty, córka Macieja Murzyna Lat trzydziest lat, Gospodara y Krystyny z Leśnow Lat pięćdziesiąt laty, Małżonków zamieszkałych we Wsi Komporocia, Gminy Puńskiej, w Domu ich pod Numerem siódmym leżącym, tamże y urodzona. Bożem Aktem naszemu zezwoleniu po przeczytaniu onego oświadczenia, został przez Nas podpisany, ile że świadki w Akcie wyrażeni pisać nie umieją. Liść z Mateusz Łalecki Brońcow Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

1. 550. Roku Tysiąc Osmset Tysiącego, Dnia dwudziestego czwartego Miesiąca Grudnia,

1813 Death of Frances Murzyn
Komporoc (Puńsk Parish)

"Maciej and Krystyna Murzyn"

Death Act: Franciszka Murzyn (1813)

- **Act Number:** 549.
- **Date of Recording:** December 22, 1813, at 10:00 AM.
- **Date of Death:** December 21, 1813, at 3:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Punsk** parish registry.

The Deceased: Franciszka Murzyn

- **Age:** 7 years old (born approx. **1806**).
- **Birthplace:** Born and died in the village of **Kampucie**, at house number **7**.
- **Parents:** Daughter of **Maciej Murzyn**, age 60 (born approx. **1753**), a farmer (*gospodarz*), and **Krystyna née "Seidow"** (likely a variant of **Frąckiewicz/Sajewicz**), age 50 (born approx. **1763**).

Witnesses (Informants)

- **Mateusz Balewicz**, age 26, a farmer from Kampucie.
- **Marcin Kierulis**, age 23, a farmer from Kampucie.
 - *Note: Both witnesses are identified as "close neighbors" (sąsiedzi bliscy).*

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Death Record No. 60: Bartłomiej Murzyn (1841)

- **Registration Date:** April 18, 1841, at 4:00 PM.
 - **Location:** Town of Puńsk.
 - **Officiant:** Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk.
-

Transcription & Translation

It happened in the town of Puńsk on the eighteenth of April, eighteen hundred forty-one, at four o'clock in the afternoon.

There appeared **Piotr Murzyn**, forty years of age, and **Wincenty Murzyn**, age as indicated (*lat tyleż liczący*—likely also 40 or similar), both farmers residing in the village of **Kompocie**;

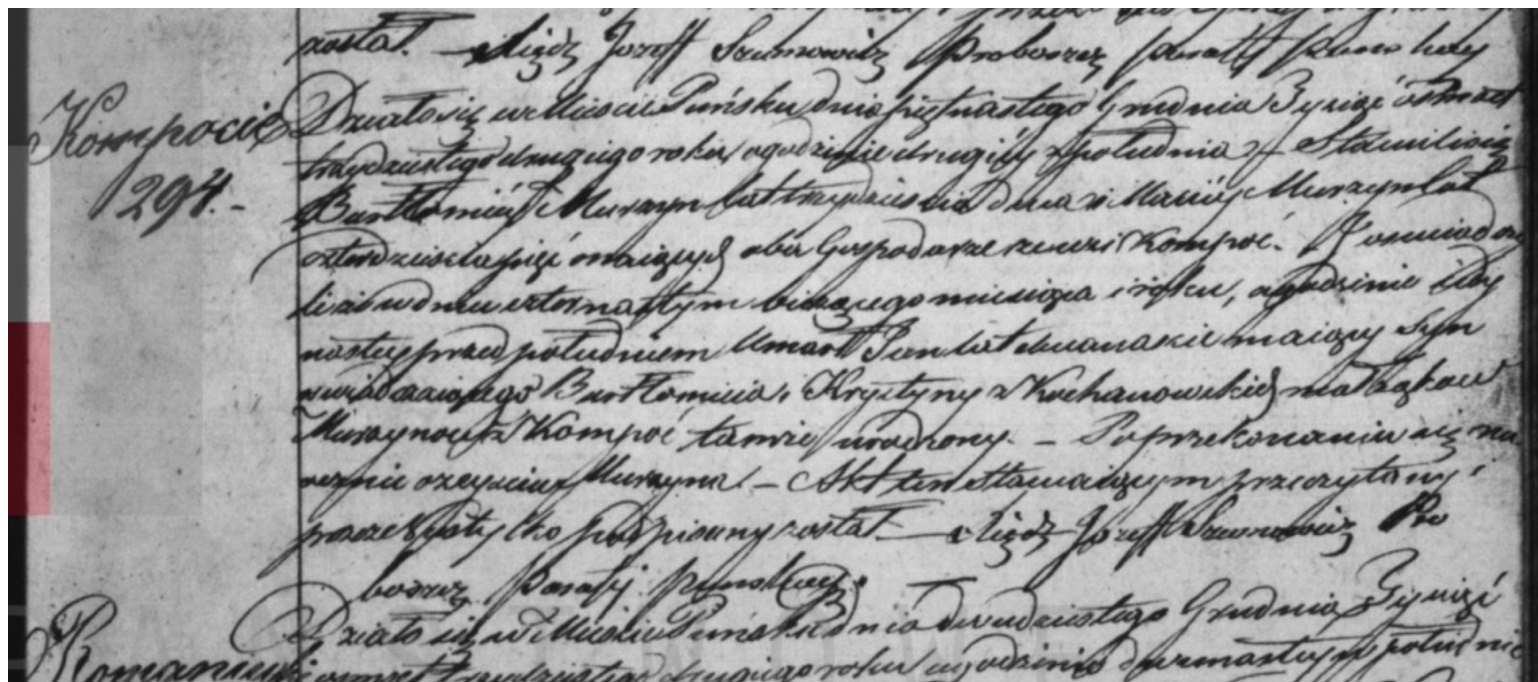
And they declared that on the **seventeenth of the current month and year [April 17, 1841]** at four o'clock in the morning, **Bartłomiej Murzyn died.**

He was a farmer in the village of Kompocie, **fifty years of age** [born ~1791]. The names of his parents and his place of birth were unknown to the witnesses. He leaves behind his widowed wife, **Krystyna née Kochanowska.**

After visually confirming the death of Bartłomiej Murzyn, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

(Signed) Father Józef Szumowicz

AI translation (Google Gemini)



1832 Death of John Murzyn Puńsk Parish

Death Record No. 291: Jan Murzyn (1832)

- **Registration Date:** December 15, 1832, at 2:00 PM.
- **Location:** Town of Puńsk.
- **Officiant:** Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk.

Translation

It happened in the town of Puńsk on the fifteenth of December, one thousand eight hundred thirty-two, at two o'clock in the afternoon.

There appeared **Bartłomiej Murzyn**, thirty-six years of age, and **Maciej Murzyn**, forty-five years of age, both farmers residing in the village of **Kompocie**;

And they declared to Us that on the **fourteenth of the current month [December 14, 1832]** at twelve o'clock before noon, **Jan died, twelve years of age**.

He was the **son of Bartłomiej and Krystyna née Kochanowska, the spouses Murzyn**, farmers residing in the village of Kompocie, and born there. After visually confirming the death of Jan Murzyn, this document was read to the witnesses, who stated they cannot write.

(Signed) Father Józef Szumowicz, Pastor of Puńsk

AI translation (Google Gemini)

George Murzyn

There were at least two George Murzyn families in Kompocie. Representative documents are shown below.

ki w Akcie wyrażeni pisać niemógł. Ksiądz Mateusz Łalecki
 Brońca Puński Urzędnik Stanu Cywilnego.

281. Roku Tytułu Bonifacjusza Siedmiennastego, Dnia Dwudziestego siódmego.
 Miesiąca Sierpnia, o godzinie szestej w wieczor, Grzech Hamu Brońca
 Puńskim, Urzędnikiem Stanu Cywilnego, Gminy Puńskiej. Powi-
 tu Seynowskiego, w Województwie Augustowskim, stawił się
 Jerzy Murzyn, lat dwadzieścia cztery liczący, na gospodarstwie zmi-
 szkany, w Łwi Kompiocach, Gminy Puńskiej, i ożeniał się z
 córką Płci Skowskiej które urodziło się w Domu jego pod Numerem
 ośmiym nadaniem tymże Sierpnia, roku bieżącego, o godzinie siódmej
 rano. Świadkami iż jest ożenione siostrę, y Matkę jego, Leona
 ióro, lat dwadzieścia trzy mającego, i jego Matronki, i zięciem
 jego jest nadai mu Jmci Jerzy. Po użyczeniu powyższego ożen-
 ienia i ożenienia Dziecięcia, w przytomności Jerzego Gryguła
 lat dwadzieścia dwa liczącego, tudzież Adama Murzyna lat
 pięćdziesiąt mającego, oba gospodarze ze Łwi Kompiocach, Gminy
 Puńskiej, Bożym Aktem niniejszym urodzenia zostat stowalnym
 przeżyłszy, przez Nęs podpisany iże Był i y Świadki w Akcie
 wyrażeni pisać niemógł. Ksiądz Mateusz Łalecki Brońca Puń-
 ski Urzędnik Stanu Cywilnego.

282. Roku Tytułu Bonifacjusza Siedmiennastego, Dnia Dwudziestego siódmego

1817 Baptism of George Murzyn
 Puńsk Parish

Birth Record No. 281: Jerzy Murzyn (1817)

- **Registration Date:** August 27, 1817, at 6:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

The Father

- **Jerzy Murzyn**, age 24, a farmer residing in the village of **Kompocie** at house number 8.

The Mother

- **Katarzyna née Deguciówna**, age 23, the wife of Jerzy.

The Child

- **Name:** Jerzy.
- **Birth Date:** Born on **August 27, 1817**, at 7:00 AM.

Witnesses & Godparents

- **Witnesses:** **Jerzy Gryguć** (age 22) and **Adam Murzyn** (age 50), both farmers from Kompocie.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Kompociach

ry Puński Łętyśca UrzędniŃka Otton Cywiński —
33. Roku Tyśię Osmet Dwudziestego dnia trzynastego, Miesiąca
Stycznia, o godzinie drugiej po południu. Przed Nami Probos-
zem Puńskim, Urzędnikiem Hana Cywińskiego, Gminy Puńskiej,
Powiatu Sępulskiego, w Województwie Augustowskim, stał się
Dziół Murzyn lat liczący. Dwadzieścia ośm Głospodare zamiesz-
kali w Wsi Kompociach, Gminy Puńskiej i okarali Nam
Przecie Płci Żeńskiej Kłose urodziło się w Domu Jego pod nu-
merem piątym nadania tymże Stycznia, roku brzocego, o go-
dinie szóstej rano, oświadczając iż jest podobne z niego i
Agaty z Kłukowskich, lat dwadzieścia pięć mającej. Jego ma-
łonki i zięciem Jego jest nadai Jey Jmiec Sędzina, pow-
ożnienia powyższego oświadczając, i okaraniem oświadczenia w-
przymowności Wincentego Suchana lat liczącego dwa-
dzieścia sześć Głospodara, tudzież Mateusza Sędziwa lat li-
czącego trzydzieści Głospodara oba zamieszkali w Wsi Kon-
pociach, Gminy Puńskiej. Pozem Akt niniejszy ar-
dzenia został stawiającym przeczytany przez Nas poopi-
sany, ile że Ojciec i Świadki pisali niemiemi. Miał
Cmieszny Włostkiewicz Włosty Puński Łętyśca UrzędniŃka
Cywiński —

1820 Baptism of Regina Murzyn
Puńsk Parish

Birth Record No. 33: Regina Murzyn (1820)

- **Registration Date:** January 30, 1820, at 2:00 PM.
- **Location:** Village of **Kompocie**, Puńsk Parish.

The Father

- **Piotr Murzyn**, age 24, a farmer residing in the village of **Kompocie** at house number 5.

The Mother

- **Agata née Klukinska**, age 25, the wife of Piotr.

The Child

- **Name:** Regina.
- **Birth Date:** Born on **January 30, 1820**, at 6:00 AM.

Witnesses & Godparents

- **Witnesses:** Wincenty Puchina (26) and Mateusz Sitkiewicz (30), both farmers from Kompocie.
- **Godparents:** (Not explicitly separated in this paragraph, but the witnesses typically served this role).

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

Martin and Christina Murzyn are Michael E. Byczek's 5x-great-grandparents. Their son Matthew Murzyn (4x-great-grandfather) married Christina Stanialis and raised a family in the Puńsk Parish. Their son Anthony Murzyn (3x-great-grandfather) married Elizabeth Zawadzki in 1839 in Krasnopol. Their son Peter Murzyn (2x-great-grandfather) married Josephine Muracki in 1870 in Wigry. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged the surname between Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in north-eastern Poland):

- Kompcie is a village in the administrative district of Gmina Puńsk, within Sejny County
- Puńsk is a village and seat of the Gmina Puńsk in the Sejny County. It is located only 5 km from the border with Lithuania.

Revision History:

7/12/2026

4/12/2026

michael@byczek.pro

<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.